

UNIDAD DE CURRÍCULUM Y EVALUACIÓN
MINISTERIO DE EDUCACIÓN

PROGRAMA DE ESTUDIO LENGUA Y CULTURA
DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS ANCESTRALES

3º BÁSICO: PUEBLO COLLA

MINISTERIO DE EDUCACIÓN
2022





A la comunidad educativa:

El año 2021, en un escenario complejo provocado por la pandemia del Coronavirus, se inició la entrada en vigencia en el sistema educativo de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, en 1° y 2° año básico (Decreto N° 97/2020). Para el Ministerio de Educación resulta fundamental apoyar la implementación de una asignatura que desarrolle y fortalezca las lenguas y culturas de los distintos pueblos originarios, promoviendo el respeto y la valoración por la diversidad de visiones, saberes y prácticas de las culturas vivas que habitan en los distintos territorios. Para ello, ponemos a disposición del sistema educativo los Programas de Estudio para 3° y 4° año básico, con foco en los establecimientos educacionales que cuenten con matrícula de estudiantes pertenecientes a los nueve pueblos originarios (Ley Indígena N° 19.253): Aymara, Quechua, Lickanantay, Colla, Diaguita, Rapa Nui, Mapuche, Kawésqar y Yagán. Adicionalmente, se ofrece un Programa de Interculturalidad que posibilita el diálogo de saberes de las diferentes culturas presentes en el país, así como la colaboración y convivencia en diversidad cultural, enriqueciendo así nuestras perspectivas y experiencias a nivel individual y colectivo.

Los Programas de Estudio fueron elaborados por la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación en un proceso participativo de construcción con los diferentes pueblos originarios, según lo acordado en la Consulta Indígena de las Bases Curriculares de esta asignatura el año 2019. Agradecemos profundamente a todas y todos quienes participaron, sus aportes, propuestas, saberes y conocimientos de lengua y cultura que permiten desarrollar estos instrumentos curriculares.

Los programas constituyen una propuesta pedagógica y didáctica que apoya el trabajo de educadoras y educadores tradicionales, y de profesoras y profesores con formación en educación intercultural, quienes tienen la valiosa misión de impartir la asignatura en los establecimientos educativos. Además, son una herramienta para facilitar el diseño e implementación de la enseñanza de la lengua y de la cultura de los pueblos originarios, que posibilite el logro de las expectativas de aprendizaje de todas y todos los estudiantes de estos niveles.

Esperamos que esta asignatura y sus respectivos Programas de Estudio contribuyan en la formación de personas integrales, con competencias interculturales y que reconozcan y valoren la diversidad cultural y lingüística presente en los territorios de Chile. Tenemos la certeza de que estas competencias contribuyen a la construcción de una sociedad más justa, inclusiva y respetuosa de las cosmovisiones y saberes de los pueblos originarios, cultivando el diálogo genuino entre distintas culturas y generaciones.

Las y los invitamos a conocer, estudiar y profundizar esta herramienta pedagógica y seguir trabajando juntos en beneficio de las niñas y niños. Les saluda cordialmente,



MARCO ANTONIO AVILA LAVANAL
PROFESOR
MINISTRO DE EDUCACIÓN

Programa de Estudio Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales
3° básico: Pueblo Colla

Aprobado por el CNED mediante Acuerdo N°145/2022

Equipo de Desarrollo Curricular
Unidad de Currículum y Evaluación
Ministerio de Educación 2022

DISEÑO

Aarón Guerra Zalazar

IMPRESIÓN

A Impresiones S. A.

ISBN: 9789564130194

Santiago de Chile

IMPORTANTE

En el presente documento, se utilizan de manera inclusiva términos como “el docente”, “el estudiante”, “el profesor”, “el niño”, “el compañero” y sus respectivos plurales (así como otras palabras equivalentes en el contexto educativo) para referirse a hombres y mujeres.

Esta opción obedece a que no existe acuerdo universal respecto de cómo aludir conjuntamente a ambos sexos en el idioma español, salvo usando “o/a”, “los/las” y otras similares, y ese tipo de fórmulas supone una saturación gráfica que puede dificultar la comprensión de la lectura.

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	3
Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio	4
NOCIONES BÁSICAS	7
Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes	7
ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA	9
Los estudiantes como centro del aprendizaje	9
La comunidad como recurso y fuente de saberes	9
Uso de nuevas tecnologías	10
Aprendizaje interdisciplinario	10
Orientaciones para la contextualización curricular	11
Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio	12
Orientaciones para evaluar los aprendizajes	15
ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO	17
Organización curricular de los Programas de Estudio	18
Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes	23
Componentes de los Programas de Estudio	24
ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO TERCER AÑO BÁSICO PUEBLO COLLA	26
VISIÓN GLOBAL DEL AÑO	28
UNIDAD 1	35
Ejemplos de actividades	37
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	44
Ejemplo de evaluación	47
UNIDAD 2	51
Ejemplos de actividades	53
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	58
Ejemplo de evaluación	63



UNIDAD 3	67
Ejemplos de actividades	69
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	74
Ejemplo de evaluación	80
UNIDAD 4	85
Ejemplos de actividades	87
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	91
Ejemplo de evaluación	94
BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB	95

PRESENTACIÓN

El sentido de la educación, según la Ley General de Educación, LGE, artículo N°2, es contribuir al desarrollo integral de todas las personas en su dimensión espiritual, ética, moral, afectiva, intelectual, artística y física, mediante la transmisión y el cultivo de valores, conocimientos y destrezas. De este modo, se busca ofrecer a todos los estudiantes oportunidades para desarrollar su potencial y vivir su vida en forma plena, participando activamente en una sociedad libre, democrática, pluralista y diversa, y contribuyendo responsablemente al desarrollo sustentable y equitativo del país.

La LGE prescribe objetivos generales de la educación para los distintos niveles educativos (art. 28, 29 y 30). Señala, asimismo, que los establecimientos educacionales que cuenten con un alto porcentaje de estudiantes indígenas deberán considerar adicionalmente un objetivo general asociado al aprendizaje de la lengua y la cultura, en la Educación Básica “que los alumnos y alumnas desarrollen los aprendizajes que les permitan comprender diversos tipos de textos orales y escritos, y expresarse en forma oral en su lengua indígena” (art.29).

La LGE establece entre los principios de la educación, el principio de interculturalidad, que sostiene que “el sistema debe reconocer y valorar al individuo en su especificidad cultural y de origen, considerando su lengua, cosmovisión e historia” (art. 3, m). Igualmente, considera los principios de integración e inclusión, definiendo que “el sistema propenderá a eliminar todas las formas de discriminación arbitraria que impidan el aprendizaje y la participación de los estudiantes. Asimismo, el sistema propiciará que los establecimientos educativos sean un lugar de encuentro entre los estudiantes de distintas condiciones socioeconómicas, culturales, étnicas, de género, de nacionalidad o de religión” (art. 3, k).

El principio de Interculturalidad cumple la misión de ofrecer una expectativa formativa sobre el aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos indígenas establecida para cada año del nivel de educación básica. De esta forma, busca resguardar que los estudiantes participen en una experiencia educativa compartida, como un elemento central de equidad, que permita favorecer la interculturalidad y la integración social.

El cambio del currículum nacional dictado por la LGE hacia una nueva forma, las Bases Curriculares, impulsó que el Sector de Lengua Indígena actualice y ajuste su propuesta a través de la elaboración de Bases Curriculares de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios, las que fueron aprobadas por el Consejo Nacional de Educación (CNE), a través de la Resolución Exenta N°399/2019 del 23/12/2019, que ejecuta el Acuerdo N°155/2019 del mismo organismo.

Para aquellos establecimientos que no han optado por programas propios, el Ministerio de Educación suministra estos Programas de Estudio con el fin de facilitar una óptima implementación de las Bases Curriculares. Estos programas constituyen un complemento totalmente coherente y alineado con las Bases Curriculares y una herramienta para apoyar los docentes en el logro de los Objetivos de Aprendizaje.



Bajo esta misión, la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación pone a disposición de docentes y educadores tradicionales, los Programas de Estudio para Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales para 3º y 4º año básico.

El principio de interculturalidad que se encuentra a la base de estas herramientas curriculares es que los pueblos indígenas existentes en el país son portadores de culturas específicas y, en consecuencia, es necesario reconocer que la diversidad y pluriculturalidad constituyen la identidad nacional.

En coherencia con lo anterior, la implementación de esta asignatura considera que para el caso de las Bases Curriculares de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales de 1º a 6º año básico operará lo definido por el Ministerio de Educación en la etapa IV del Diálogo Nacional de la Consulta Indígena :

- 1.- Mantener 20% de matrícula indígena para establecimientos educacionales en territorios con alta concentración indígena (mismo porcentaje que establecía el Decreto N°280).
- 2.- Asignatura sin porcentaje de exigencia de matrícula indígena para los pueblos colla, diaguita, lickanantay, kawésqar y yagán, por ser los de menos concentración de habitantes a nivel nacional.
- 3.- Implementación voluntaria para aquellos establecimientos educacionales con menos de un 20% de matrícula indígena.
- 4.- Desarrollo por parte del Ministerio de Educación de Programas de Estudio de 1º a 6º año básico para los 9 pueblos originarios que considera la asignatura (aymara, quechua, lickanantay, colla, diaguita, rapa nui, mapuche, kawésqar y yagán). Además, de un Programa de Estudio sobre Interculturalidad para todos los estudiantes, sin distinción de pertenencia a los pueblos originarios, el cual podrá ser utilizado por los establecimientos educacionales que voluntariamente lo deseen.
- 5.- Respecto a la gradualidad de su implementación, se considera iniciar el año 2021 con 1º y 2º año básico para continuar el 2022 con 3º, 4º, 5º y 6º año básico.
- 6.- En la próxima modificación curricular se debiera someter la asignatura de "Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales" a consulta curricular para ver la posibilidad de que sea obligatoria su implementación en la totalidad de establecimientos educacionales del país, para lo cual previamente se debiera trabajar con los pueblos originarios una propuesta que sea pertinente para dichos fines.

Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio

Es importante destacar que las Bases Curriculares de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, en su construcción, contaron con la participación y resolución de los representantes de los pueblos originarios, en dos procesos consecutivos: un levantamiento curricular inicial (2016- 2017) que consideró los saberes

1 Resultados del proceso de Consulta Indígena sistematizados en documento de: "Fundamentos Bases Curriculares de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales 1º a 6º año básico" (página 27), presentado al Consejo Nacional de Educación para la evaluación y aprobación de la propuesta curricular de esta asignatura.



y conocimientos, tanto lingüísticos como culturales, de los nueve pueblos indígenas y una Consulta Indígena desarrollada entre fines del año 2018 e inicio del 2019.

El proceso de levantamiento curricular se llevó a cabo en distintas jornadas de trabajo con diferentes actores y agentes educativos pertenecientes a los 9 pueblos indígenas reconocidos en la Ley Indígena N° 19.253 (aymara, quechua, mapuche, rapa nui, lickanantay, colla, diaguita, kawésqar y yagán). A partir de él, se definió la importancia de contar con una asignatura que busque favorecer el aprendizaje de las lenguas y culturas indígenas, contribuyendo al rescate, la revitalización y fortalecimiento según la vitalidad lingüística de cada pueblo; y el desarrollo de competencias interculturales en los estudiantes. Esto, a modo de permitir el aprendizaje de conocimientos y actitudes que les posibilite dialogar con las culturas que convivan en una sociedad plurilingüe y multicultural como la chilena.

El año 2017, el Ministerio de Educación elaboró un documento denominado: “Lineamientos para el desarrollo curricular de una asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios” que se ingresó de manera consultiva al Consejo Nacional de Educación para su revisión, cuya respuesta se encuentra en el Oficio N° 693/2017. En el documento se abordaron diferentes aspectos relacionados con la situación de las lenguas originarias en Chile, la implementación del anterior sector de Lengua Indígena en el aula, la formación de los educadores tradicionales, la forma de asumir la interculturalidad en el aula, lineamientos para la organización curricular de una asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios: definición del enfoque, ejes, el papel de los aprendizajes actitudinales y el abordaje de los Objetivos de Aprendizaje, así como la propuesta de estos vinculados a los ejes de 1° a 6° año básico, entre otros temas.

La Consulta Indígena fue un proceso que validó la propuesta de Bases Curriculares para la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales y que se presentó al Consejo Nacional de Educación. Cronológicamente extensa consideró la participación de representantes de los 9 pueblos originarios, los que en sus 4 etapas lograron un acuerdo con el Estado (Ministerio de Educación) en relación con: nombre de la asignatura, propósitos formativos, nominación de los ejes de la asignatura, Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT) y Objetivos de Aprendizaje (OA).

A partir de la aprobación de esta propuesta curricular por parte del Consejo Nacional de Educación se procedió al desarrollo de Programas de Estudio para los nueve pueblos originarios, incluyendo un Programa sobre Interculturalidad que ha dado pie a la reafirmación de la identidad de los estudiantes pertenecientes a los pueblos indígenas y a la diversidad cultural para aquellos que no tienen este origen. Esta interacción conllevará necesariamente a un diálogo de conocimientos y saberes, una valoración y comprensión mutua de las diferencias culturales. Esta propuesta fue parte también de los acuerdos de la etapa de Diálogo, para avanzar hacia una asignatura que a futuro pueda ser para todos los estudiantes del país.

Para el proceso participativo de la construcción de los Programas de Estudio se convocó durante el año 2019 a representantes de los 9 pueblos originarios: educadores tradicionales, profesores de educación intercultural bilingüe y sabios, a encuentros regionales para colaborar en la elaboración y diseño de los Programas de Estudio de 1° y 2° año básico.

Por la situación de pandemia que hemos estado viviendo desde el año 2020 y 2021, para dar continuidad a este proceso, con 3° y 4° año básico, se ha tratado de realizar encuentros virtuales y por vía digital obtener la participación de los diferentes pueblos originarios. Ellos han aportado sus saberes, conocimientos, historias y experiencias relacionados con la lengua y la cultura, lo cual ha permitido la sistematización de las propuestas entregadas por los participantes para la elaboración de estos Programas de Estudio, especialmente sugerencias tanto de contenidos culturales, como propuestas de actividades pertinentes en cuanto a nivel de vigencia de saberes y prácticas culturales de los diferentes pueblos originarios, acordes a los estudiantes de estos cursos.



Se valora la participación de los Pueblos Originarios en el desarrollo de los Programas de Estudio, cuestión que ha sido imprescindible, puesto que la especificidad de los contenidos lingüísticos y culturales residen precisamente en el seno de los pueblos, siendo los depositarios, cultores y guardianes de toda su riqueza patrimonial. En este sentido su colaboración ha permitido que estos conocimientos se plasmen con pertinencia y recojan la rica diversidad que cada pueblo mantiene, junto a su permanente compromiso con la revitalización, desarrollo y fortalecimiento de su lengua y su cultura.



NOCIONES BÁSICAS

Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes

Objetivos de Aprendizaje

Los **Objetivos de Aprendizaje** (OA) definen los aprendizajes para cada asignatura y año escolar. Estos objetivos son terminales. En su conjunto buscan cumplir los objetivos que establece la LGE e integran en su formulación las habilidades, actitudes y conocimientos sobre lengua y cultura de los pueblos indígenas, que los estudiantes deben lograr al finalizar cada año escolar.

Estos conocimientos, habilidades y actitudes se abordan en estos Programas de Estudio de forma integrada, buscando su articulación, de modo que en su conjunto favorezcan el desarrollo de los propósitos formativos de la asignatura en concordancia con los propósitos formativos que orientan el Currículum Nacional.

Habilidades

Las **habilidades** son estrategias para realizar tareas y para solucionar problemas con precisión y adaptabilidad. Una habilidad puede desarrollarse en el ámbito intelectual, psicomotriz, afectivo y/o social. En este sentido, las habilidades son fundamentales para construir un pensamiento de calidad, y en este marco, los desempeños que se considerarán como manifestación de los diversos grados de desarrollo de una habilidad constituyen un objeto importante del proceso educativo. Los indicadores de logro explicitados en estos Programas de Estudio, y también las actividades de aprendizaje sugeridas, apuntan específicamente a un desarrollo armónico de las habilidades cognitivas y no cognitivas de los estudiantes.

Conocimientos

Los **conocimientos** corresponden a conceptos, sistemas conceptuales e información sobre hechos, procesos, procedimientos y operaciones. Esta noción contempla el conocimiento como información (sobre objetos, eventos, fenómenos, símbolos) y como comprensión; es decir, la información puesta en relación o contextualizada, integrada en marcos explicativos e interpretativos mayores que dan base para discernimientos y juicios.



Actitudes

Las **actitudes** son disposiciones frente a objetos, ideas o personas, que incluyen componentes afectivos, cognitivos y valorativos, y que inclinan a las personas a determinados tipos de acciones. Las Bases Curriculares detallan un conjunto de actitudes específicas que se espera desarrollar en cada asignatura, que emanan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales de las Bases. Se espera que, desde los primeros niveles, los estudiantes hagan propias estas actitudes, que se aprenden e interiorizan a través de un proceso permanente e intencional, en el cual es indispensable la reiteración de experiencias similares en el tiempo. El aprendizaje de actitudes no debe limitarse solo a la enseñanza en el aula, sino que debe proyectarse socialmente y ojalá, en el contexto de estos Programas de Estudio, involucrar a la familia y comunidad indígena, si se da el caso.

Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT) para el ciclo

Los **Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT)** son aquellos que derivan de los Objetivos Generales de la LGE y se refieren al desarrollo personal y a la conducta moral y social de los estudiantes. Por ello, tienen un carácter más amplio y general; se considera que atañen al nivel completo de la Educación Básica y que su logro depende de la totalidad de los elementos que conforman la experiencia escolar, tanto en el aula como fuera de ella, sin que estén asociados de manera específica a una asignatura en particular.

Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estos se abordan en actitudes que se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios -en este caso- de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.



ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA

Los estudiantes como centro del aprendizaje

Los estudiantes son el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje, por esta razón los Objetivos de Aprendizaje, los indicadores y actividades están redactados en función de ellos. Se asume que los estudiantes no son todos iguales, tienen diferentes identidades y mundos, y esta diferencia es la base para el aprendizaje efectivo. En todo momento se recomienda considerar las experiencias personales, identidades, intereses, gustos y realidades de todos los estudiantes que comparten la sala de clases, favoreciendo el diálogo intercultural entre ellos y buscando los puntos en común y los que los diferencian, de manera que aprendan a valorar y apropiarse de conocimientos distintos a los propios.

La centralidad de los aprendizajes también busca el fortalecimiento de la autoestima y el reconocimiento de su identidad, historia, lengua y cultura. La autoestima saludable es clave para el logro de las competencias estipuladas en el Programa de Estudio y para mejorar la calidad educativa. Un estudiante que se distancia de su cultura y de su lengua niega sus valores y atenta contra su mundo interior, lo que dificulta sustantivamente el logro de las competencias educativas. Por tal motivo, el Programa considera los factores afectivos que inciden en el aprendizaje, entre ellos, la autoestima positiva, la motivación, el estado físico y emocional y la actitud de los estudiantes.

La comunidad como recurso y fuente de saberes

En el Programa de Estudio se legitima la comunidad como fuente de saberes y de experiencia. En el caso de las comunidades hablantes de los pueblos originarios, la presencia de personas mayores es fundamental, ya que son invaluable fuentes de conocimiento a quienes los estudiantes pueden consultar.

La escuela para asumir la tarea de recuperar una lengua y fortalecer la identidad, la autoestima y los valores de las culturas originarias, necesita incorporar a la familia, los sabios y otras autoridades tradicionales de la comunidad, ya que estos, como sujetos portadores de la cultura, podrán aportar con sus vivencias, valores, consejos y saberes desde su mundo cultural y traspasar sus experiencias a las nuevas generaciones, por medio de los discursos, relatos, historias de vida, cantos, bailes, expresiones artísticas, entre otros.

Asimismo, el educador tradicional también debe ser un aporte para el rescate y revitalización de la lengua, instando a los estudiantes a su uso diario no solo en el aula, sino que también fuera de ella, por ejemplo, mediante el saludo.



Uso de nuevas tecnologías

Los Programas de Estudio proponen el uso de nuevas tecnologías, ya sean digitales o de comunicación, en el trabajo didáctico de la asignatura. Este aspecto tiene muchas ventajas, ya que otorga mayor dinamismo a la lengua y la incluye en los medios tecnológicos modernos. También permite el registro y el uso personal del material lingüístico; los estudiantes pueden, por ejemplo, utilizar la escritura digital para realizar sus trabajos, preparar PowerPoint, utilizar software, visitar y obtener información en sitios de internet, registrar música, grabarla y luego escucharla, etc. El uso de la tecnología permite que la enseñanza de las lenguas sea más atractiva y dinámica; en el entendido que estudiar no solo es leer un texto, sino también mirar, apreciar formas, colores, escuchar música, diálogos, entrevistas, teatro, ver películas o documentales, entre otras actividades. Todas ellas facilitan la percepción del aprendizaje y del autoaprendizaje, ya que permite a los estudiantes volver a lo aprendido las veces que su curiosidad lo estime necesario.

Por otra parte, en estos Programas de Estudio se propone el uso de recursos tecnológicos (TIC) precisamente a partir de un Objetivo de Aprendizaje, que se incluye en algunas unidades para el tratamiento específico de este tipo de recurso, siempre al servicio de la lengua y de la cultura originaria.

Aprendizaje interdisciplinario

El trabajo interdisciplinario en la sala de clases es una oportunidad para relacionar conocimientos, contextualizar las actividades y articularlas con otras asignaturas del currículum nacional.

El educador tradicional y/o docente puede potenciar la relación interdisciplinaria al trabajar en conjunto con otros profesores algún tema o contenido cultural de las unidades del Programa de Estudio, utilizar la metodología de proyectos o planificar unidades en las cuales se desarrollen los conocimientos y las habilidades de más de una asignatura bajo el alero de un mismo tema, permitiendo abordar de manera más pertinente y contextualizada el proceso de enseñanza aprendizaje, considerando las diferentes estrategias didácticas que puedan atender a las necesidades de cada pueblo y en donde el niño o niña sea el centro de dicho proceso.

En la clase, el trabajo interdisciplinario otorga una inmejorable oportunidad para vincular y relacionar los conocimientos evitando una visión fragmentada de las disciplinas y del currículum, en general. En el caso de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, la forma en que se integran y relacionan los ejes que la componen, confieren una perspectiva integradora y holística propia del conocimiento indígena. La lengua y la cultura son el soporte desde donde los ejes se articulan. En este sentido, la integración disciplinaria subyace en su formulación.

En los Programas de Estudio, se ofrecen diversas actividades de aprendizaje que permiten una articulación disciplinaria con más de una asignatura:

En el caso del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, los diversos relatos y otros tipos de textos que se proporcionan como parte de la enseñanza de la lengua, se podrían trabajar de manera conjunta con algunos objetivos de aprendizaje de la asignatura de Lengua y Comunicación, ya que posibilitan una rica oportunidad de diversificar las actividades y complementar el aprendizaje desde la interculturalidad. En este sentido, se pueden utilizar estrategias vinculadas al trabajo de comprensión auditiva, los tipos de preguntas o interrogación de textos, entre otras.



En el caso del eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica, contiene una perspectiva desde la mirada indígena en relación con su conformación como pueblo, por lo tanto, la posibilidad de poder articularse con la asignatura de Historia, Geografía y Ciencias Sociales favorece la posibilidad de ampliar el enfoque que se otorga comúnmente a este conocimiento.

A través del eje de Cosmovisión de los pueblos originarios, podemos comprender la mirada que tienen los pueblos de ver e interpretar el mundo como un todo integral del que se forma parte, no solo desde la materialidad física, sino que también en conexión con lo espiritual, con la forma de ser y hacer, y con la manera de entender y explicar el mundo. Por ende, se puede establecer un trabajo interdisciplinario con las asignaturas de Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Ciencias Naturales y Orientación, para potenciar y ampliar los aprendizajes de los estudiantes.

Finalmente, el eje de Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales, entrega una variada oportunidad de articulación disciplinar, ya que sus conocimientos se pueden incorporar a diversos objetivos de aprendizaje que ofrecen las asignaturas de Ciencias, Artes y Tecnología.

Asimismo, el trabajo interdisciplinario en la escuela puede intencionar ir avanzando en el desarrollo de competencias interculturales entre los diferentes docentes y los estudiantes, beneficiar la interacción y el diálogo entre culturas distintas. Así como también ampliar el campo de comprensión y conocimiento de los pueblos originarios del país, tan necesario para la cultura nacional.

Orientaciones para la contextualización curricular

Condiciones de contexto

Los Programas de Estudio como herramienta didáctica es el espacio donde la contextualización debe ponerse en acción. En este sentido, se considera a los educadores tradicionales y docentes como agentes fundamentales de su puesta en práctica, en cuanto personas con competencias lingüísticas y culturales que les permita la toma de decisiones orientadas al logro de los Objetivos de Aprendizaje por parte de todos los estudiantes.

La contextualización curricular es el proceso de apropiación y desarrollo del currículum en una realidad educativa concreta. Este se lleva a cabo considerando las características particulares del contexto escolar (por ejemplo, el medio en que se sitúa el establecimiento educativo, el proyecto educativo institucional de las escuelas y la comunidad escolar, el grado de vitalidad lingüística, la cercanía de espacios y agentes educativos comunitarios), lo que posibilita que el proceso educativo adquiera significado para los estudiantes desde sus propias realidades y facilite, así, el logro de los Objetivos de Aprendizaje.

Un aspecto clave de la contextualización de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales está dado por el diálogo entre conocimientos y saberes, que permita que los estudiantes valoren la existencia de diversas formas de conocimiento. En este sentido, es necesario considerar que para los pueblos la construcción y comprensión de los conocimientos se funda en su relación con los elementos existentes en la naturaleza; es decir, la persona, como parte de la naturaleza, construye sus conocimientos en relación con todos los elementos existentes, tanto del ámbito espiritual, natural y cultural. Otro aspecto importante para tener en cuenta es la incorporación de la familia, sabios y otras autoridades tradicionales, los que, como sujetos portadores de su cultura pueden contribuir a contextualizar los saberes de su mundo cultural en el espacio escolar.



Consideraciones a la diversidad sociolingüística

Los Objetivos de Aprendizaje propuestos para los Programas de Estudio son amplios y terminales de cada curso, de modo que las definiciones de aprendizajes a lograr permitan dar respuesta a las distintas realidades lingüístico-culturales de los nueve pueblos originarios, a partir de las progresiones que puedan configurarse didácticamente de cada OA. Esto es particularmente significativo para los Objetivos de Aprendizaje del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, dada la gran diversidad sociolingüística de las aulas en las que se implemente la asignatura. Por ello, la decisión de trabajar la asignatura con OA asociados a sensibilización sobre la lengua; al rescate y revitalización de la lengua; o a fortalecimiento y desarrollo de la lengua, debe basarse en un diagnóstico de la situación sociolingüística propia de la comunidad educativa, de la vitalidad de la lengua en la comunidad local, de la orientación de los proyectos educativos hacia el desarrollo de programas de revitalización o de bilingüismo, entre otros aspectos.

Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio

En concordancia con las Bases Curriculares, estos Programas de Estudio han sido construidos con el propósito de poder atender a la diversidad de realidades sociolingüísticas, territoriales y socioeducativas de cada pueblo originario. En este sentido, el proceso de enseñanza y de aprendizaje de las lenguas indígenas debe surgir desde los propios pueblos, por lo cual el enfoque de trabajo con la lengua debe rescatar y valorar los sentidos de la enseñanza de la lengua para las comunidades, los métodos comunitarios territoriales de enseñanza (discursos orales, enseñanza en la práctica, entre otros), y los métodos y estrategias ancestrales de enseñanza aprendizaje (la oralidad y la relación de la lengua con la espiritualidad y la naturaleza), resultando fundamental la no separación de la lengua y de la cultura como un aspecto central de su enseñanza. Al mismo tiempo, el aprendizaje de la lengua desde este enfoque debe complementarse con la inclusión de estrategias didácticas acordes a la vitalidad lingüística de los pueblos y de los contextos de aula, orientadas a la sensibilización, revitalización y el bilingüismo.

A propósito de lo anterior, estos Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo integral del aprendizaje no de la lengua de forma aislada, sino en su relación inseparable con los conocimientos culturales. La idea es que mediante el desarrollo de habilidades como escuchar, hablar, observar, hacer/practicar, leer, escribir, entre otras, los conocimientos lingüísticos y culturales adquieran sentido y significado desde su propia lógica de construcción de conocimiento y de estructurar la lengua. Esto significa tener presente que para el proceso de enseñanza y de aprendizaje de la lengua y de la cultura se debe dar especial énfasis a la participación de los estudiantes en actividades concretas, auténticas, variadas y tareas significativas que representen situaciones comunicativas sociocultural y espiritualmente contextualizadas, cercanas a la realidad de los estudiantes, que promuevan un aprendizaje integral y holístico de la lengua y cultura de los pueblos indígenas, según sea el caso.

El abordaje de las lenguas indígenas en los Programas de Estudio apunta al desarrollo de competencias comunicativas que integran conocimientos, habilidades y actitudes en el contexto de vida, considerando aspectos lingüísticos y no lingüísticos contextualizados en la construcción de sentidos e identidad cultural. Esto significa que los estudiantes, de acuerdo con las realidades de cada pueblo, deben estar inmersos en un ambiente que los vincule con su cultura, conociendo, compartiendo y experimentando situaciones que los acerquen al mundo de los pueblos indígenas, siempre al servicio de la comunicación y de la valoración de sus rasgos identitarios; independientemente de si los estudiantes están en contextos rurales o urbanos, en ambos espacios pueden aprender la lengua.

Es así como los Programas de los pueblos que tienen mayor vitalidad lingüística, como son: aymara, que-



chua, rapa nui y mapuche, desarrollan propuestas de actividades para los tres contextos sociolingüísticos (Sensibilización sobre la lengua; Rescate y revitalización de la lengua; y Fortalecimiento y desarrollo de la lengua); en el caso de los pueblos kawésqar y yagán, que tienen una lengua o idioma, pero sin mayor vitalidad lingüística, desarrollan propuestas de actividades para los dos primeros contextos (Sensibilización sobre la lengua y Rescate y revitalización de la lengua); en cambio, para los pueblos lickanantay, colla y diaguita que no cuentan con lenguas con uso social, solo se desarrollan propuesta de actividades para el contexto de Sensibilización sobre la lengua.

En este sentido, estos Programas de Estudio ofrecen en el desarrollo de las actividades, ejemplos para los tres contextos sociolingüísticos establecidos en los Objetivos de Aprendizaje, con la finalidad de abordar el aprendizaje de la lengua y la cultura de cada pueblo. En el caso de los pueblos sin un uso social de la lengua, es decir, pueblos que han perdido su lengua o en los cuales no existe una comunidad de hablantes, se propone abordar el contexto de **sensibilización sobre la lengua**. Para lo cual, sería necesario un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas palabras o expresiones (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda. Por ejemplo, para los pueblos colla, diaguita, lickanantay, kawésqar y yagán se ofrecen actividades centradas en este contexto. Sin embargo, esto también se propone en los Programas de Estudio mapuche, quechua, aymara y rapa nui, que podrán ser trabajados desde este contexto inicial en lugares -como se dijo anteriormente- donde no exista un uso social de la lengua o en espacios urbanos donde se ha dejado de hablar el idioma. En este sentido, el Programa de Estudio ofrece posibilidades de acercarse a la lengua y a elementos culturales propios de los pueblos, con énfasis en la oralidad y en la reconstrucción lingüística y cultural en que la participación colectiva es fundamental. Asimismo, en el caso de pueblos en que no existe un registro de una lengua propia, se ofrece la oportunidad de incorporar, por ejemplo, léxico de culturas afines que en la práctica se utilizan, sobre todo para referirse a elementos del entorno o de la naturaleza, a aspectos relacionados con las ceremonias o actividades productivas que aún hoy se practican.

Por otra parte, se sugiere en este contexto sociolingüístico acercar a los estudiantes a estas culturas originarias mediante el disfrute y comprensión de relatos orales breves, en los que reconozcan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. Es importante en este sentido, proporcionar a los estudiantes el conocimiento de relatos propios de la tradición de los pueblos, para ir despertando la curiosidad y el gusto por escuchar historias, experiencias de vida, canciones, juegos lingüísticos y otros tipos de textos referidos a los pueblos originarios, y puedan así expresar ideas, emociones y opiniones sobre su contenido.

Con respecto al contexto de **rescate y revitalización de la lengua** la propuesta incluye abordar un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas expresiones y frases breves (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda; también pueden ser en castellano, pero siempre culturalmente significativas. Para este contexto es importante que el educador tradicional o docente dé oportunidades a los estudiantes de participar en actividades y experiencias de aprendizaje de lengua y cultura, con un énfasis en el rescate de aspectos significativos de la historia, del territorio y patrimonio, así como en la investigación en su entorno cercano y en distintas fuentes como la familia y/o comunidad, de aspectos culturales y lingüísticos que pueden estar en la memoria de los mayores y puedan ser compartidos en las diferentes actividades que realicen junto a sus compañeros. En cuanto a la audición de relatos breves, propios de la tradición de los pueblos, se espera que se priorice el reconocimiento de palabras, expresiones o frases breves en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. El énfasis sigue estando en la oralidad, por lo que la lectura o narración que haga el educador tradicional u otro usuario de la lengua originaria debe ser adecuada, con pronunciación clara, con uso de la expresividad y volumen que posibilite a los estudiantes ir familiarizándose con la lengua indígena, según sea el caso.



En cuanto al contexto de **fortalecimiento y desarrollo de la lengua indígena**, se espera que se aborde en los casos en que exista un uso social de esta, es decir, en que haya una comunidad de hablantes. Por ende, la expectativa se plantea en el uso permanente de la lengua originaria en distintas situaciones comunicativas. En este sentido, el Programa de Estudio promueve, según este contexto, el énfasis en la oralidad, el aprendizaje de palabras, frases y oraciones breves desde un enfoque comunicativo, iniciando con contenidos elementales para relacionarse con el entorno social, natural y cultural, y aunque la realidad de los estudiantes puede ser muy diferente en cuanto a conocimientos previos, se enfoca en cultivar el acto de escuchar, como una actitud base para los futuros aprendizajes. De esta manera, es necesario ir progresivamente trabajando la lengua indígena que corresponda, conectando a los estudiantes con los sonidos propios del idioma y su respectiva pronunciación. Asimismo, permitiendo a partir de las diferentes actividades vinculadas a los distintos ejes, la práctica del idioma, en el aprender haciendo, siempre en situaciones contextualizadas y significativas.

En cuanto al disfrute y comprensión de textos orales breves en lengua indígena (canciones, poemas, adivinanzas, trabalenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos, se sugiere que el educador tradicional y/o docente proponga la audición permanente de este tipo de expresiones culturales, que posibilite a los estudiantes el contacto con los sonidos de la lengua originaria. Asimismo, puedan establecer relaciones con sus propias experiencias y demostrar su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual. Para ello, importante recurrir a actividades lúdicas que despierten el disfrute y el interés de los estudiantes por la lengua indígena y por los elementos culturales que le darán contexto a las diferentes actividades en las que participen; por ejemplo: refranes, adivinanzas, dramatizaciones, teatro de títeres, entre otras.

Es importante señalar que los Programas de Estudio en relación con la variedad lingüística que se considera para la enseñanza específica de la lengua quechua, aymara y mapuche es la misma que se ha venido desarrollando en el sector de Lengua Indígena (de 1º a 8º año, desde 2010 a la fecha). Por lo tanto, para el caso quechua se contemplará la variante Cuzco Collao, que es la que se utiliza en la zona de Ollagüe, en la región de Antofagasta, donde se encuentra principalmente la comunidad hablante del quechua. El grafemario que se emplea será precisamente el aprobado por el Consejo Lingüístico Quechua de la zona, el año 2008, el cual se sustenta en la variante antes mencionada. Esto responde, además, a las características lingüísticas del quechua que se habla en Chile, a diferencia del quechua de otros países, ya que este idioma tiene presencia en contextos como Ecuador, Perú, Bolivia, entre otros.

En el caso aymara se continuará utilizando el llamado “Grafemario unificado de la lengua aymara”, el cual fue ratificado en una convención final regional, luego de periódicas discusiones en la localidad de Pozo Almonte, los días 28 y 29 de enero de 1997.

En el contexto mapuche se utilizará el grafemario azümcheffe, considerando el acuerdo 47, del 18 de junio de 2003, del Consejo Nacional de CONADI, como también la resolución exenta 1092, del 22 de octubre de 2003, de la CONADI, que promueve la difusión y escritura de dicho grafemario en los documentos públicos y con fines educativos. Sin embargo, en estos nuevos Programas de Estudio se propone el conocimiento también de otras formas de escribir, para dar cuenta de las variantes dialectales del idioma.

Los Programas de Estudio dan la posibilidad de contextualizar la variante lingüística de acuerdo con el territorio o región en que se implementarán. Esto significa, por ejemplo, que para el caso quechua se podrá considerar el uso de 3 vocales como de 5, según el territorio donde se implemente la asignatura. En el caso del mapuzugun, se visibilizan las variantes dialectales para dar cuenta de las diferencias territoriales que tiene este idioma. En el caso aymara las variantes léxicas que se presentan principalmente entre las regiones de Arica y Parinacota y la región de Tarapacá, donde se encuentra concentrado mayoritariamente el pueblo aymara.



Orientaciones para evaluar los aprendizajes

La evaluación forma parte constitutiva de los procesos de enseñanza y aprendizaje. Para que se logre efectivamente esta función, debe tener como objetivos:

- ❖ Entregar evidencia del progreso en el logro de los aprendizajes.
- ❖ Favorecer la autorregulación del estudiante.
- ❖ Proporcionar información que permita conocer fortalezas y debilidades de los estudiantes.
- ❖ Retroalimentar la enseñanza y potenciar los logros esperados dentro de la asignatura.

Los Programas de Estudio promueven una evaluación formativa que tenga carácter más cualitativo que cuantitativo, que los desempeños de los estudiantes sean observados de distintas formas, a partir de diversas estrategias y actividades, y durante cada momento del proceso (no solo como un resultado final); asimismo, que se pueda retroalimentar a los estudiantes sobre sus resultados y avances, y se posibilite instancias de autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación. En este sentido, “la evaluación se concibe como un conjunto de prácticas pedagógicas que fomentan la reflexión en torno al aprendizaje y la enseñanza, y facilitan a docentes y estudiantes la toma de decisiones para mejorar”².

Este enfoque de evaluación formativa también ofrece la oportunidad de obtener información sobre la propia práctica docente o del educador tradicional, en cuanto al uso de la retroalimentación, ya que permite ir constatando minuciosamente si las actividades y estrategias diseñadas para enfrentar determinado aprendizaje son las adecuadas o requieren ser reformuladas. De esta manera el educador tradicional o docente posee una herramienta eficaz para ir monitoreando no solo el avance de los estudiantes, sino que también la eficacia del diseño pedagógico formulado en pos de propiciar aprendizajes de calidad y permanentes.

La retroalimentación como estrategia de evaluación

Como se trata del uso de la lengua indígena, tanto en el plano oral como en el plano escrito, el monitoreo permanente del educador tradicional y/o docente es fundamental para los estudiantes, ya que a partir de los apoyos necesarios que pueda dar en las actividades de oralidad, de lectura y escritura para el logro de los aprendizajes, los niños y niñas pueden darse cuenta de sus avances y autocorrecciones; pero, fundamentalmente, sean conscientes del punto en el que se encuentran con respecto al aprendizaje solicitado, de lo que les falta por aprender y de qué manera pueden hacerlo.

Por otra parte, es importante considerar que el incremento del vocabulario en lengua originaria es un aprendizaje de proceso y que en la medida que haya más experiencia y aplicación, mayor será el dominio que los estudiantes alcanzarán. Cabe señalar que cada actividad es una oportunidad de evaluación. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación también provee de oportunidades para el aprendizaje de la lengua.

Se propone que el educador tradicional retroalimente continuamente el desarrollo de las actividades de aprendizaje, contestando dudas, modelando y orientando la pertinencia cultural de las expresiones y vocabulario usados por los estudiantes. Además, puede proponer preguntas de autoevaluación que permitan a los niños y niñas reflexionar sobre su propio aprendizaje.

También en los Programas de Estudio se sugiere evaluar formativamente la lectura y escritura de acuerdo

² <https://www.curriculumnacional.cl/614/w3-article-89343.html>

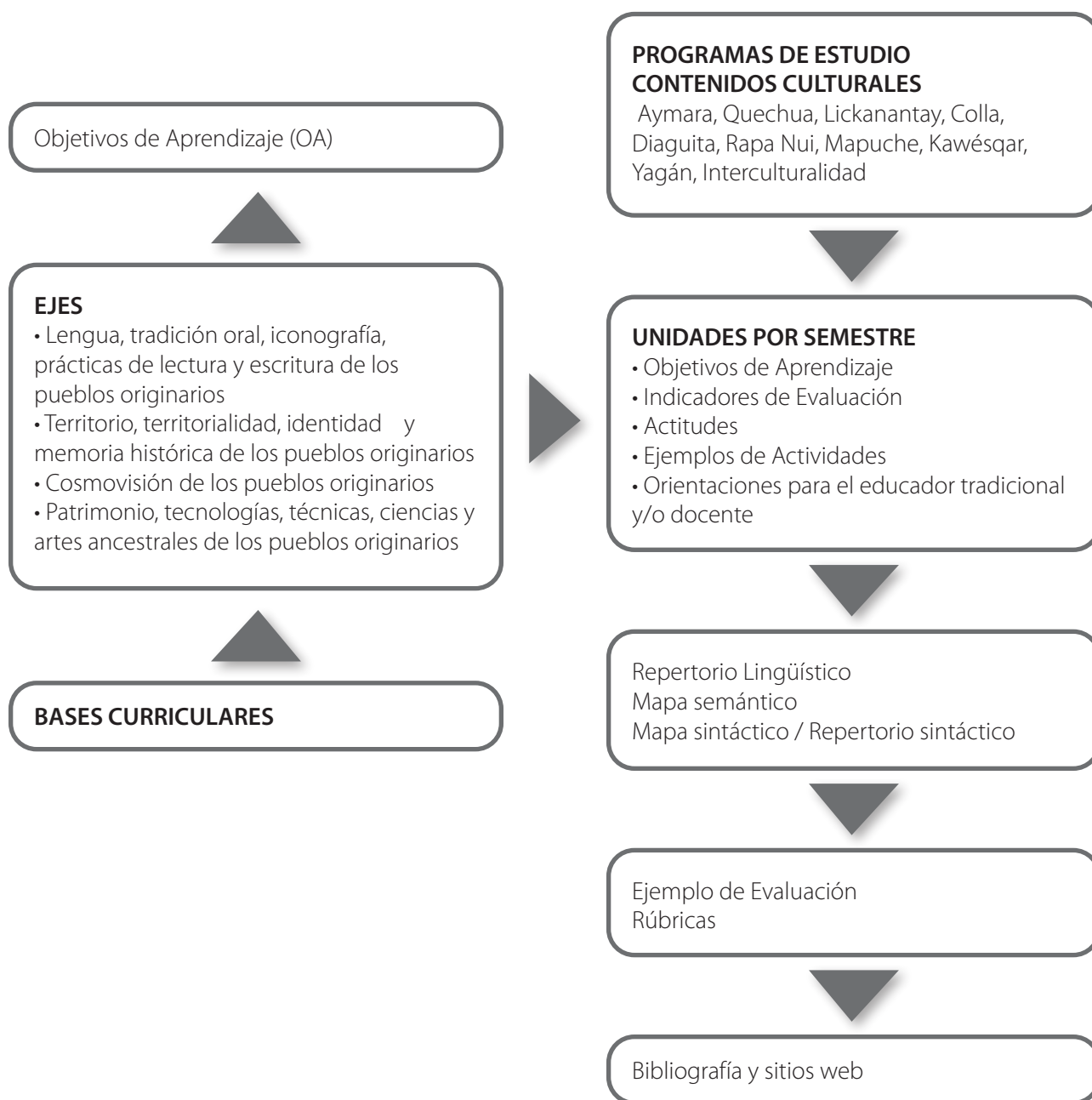


con el desarrollo progresivo que irán adquiriendo los estudiantes en el manejo de la lengua originaria a través del uso de rúbricas que se incorporan en cada unidad. Estos instrumentos consideran además el contexto de uso de la lengua, ya sea urbano o rural, pues estas características de espacio o territorio inciden en la práctica de la lengua indígena. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación debe procurar que estas sean lo más auténticas y pertinentes, para así proveer de oportunidades para el aprendizaje de la lectura y escritura en lengua indígena, siempre en contexto.



ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO

Organización de los Programas de Estudio



Organización curricular de los Programas de Estudio

Enfoque de los programas

En concordancia con las Bases Curriculares los presentes Programas de Estudio consideran el trabajo pedagógico a partir de cuatro ejes que se interrelacionan constantemente, pues son abordados desde una perspectiva integral, ya que, según la visión de los pueblos indígenas, en el universo todo está unido y relacionado, por ello, en el caso de los ejes ninguno es más importante que el otro, todos se complementan y forman parte de un todo.

Considerando la relación y complementariedad que se da entre los Ejes, el trabajo en el aula de esta asignatura debe sustentarse en el principio de integralidad del aprendizaje, por lo que los Objetivos de Aprendizaje (OA) de cada eje deben trabajarse, no de forma aislada ni fragmentada, sino de forma conjunta con los otros, en consistencia con una mirada sistémica de ver el mundo que caracteriza a los pueblos indígenas. Por otro lado, en concordancia con esta mirada holística, la interculturalidad debe considerarse de forma transversal a toda la propuesta curricular y no como un eje en particular. Sin embargo, se ofrece al sistema educativo un Programa de Estudio sobre Interculturalidad, en específico, para aquellos establecimientos educacionales que no desarrollen la asignatura en un pueblo originario en particular.

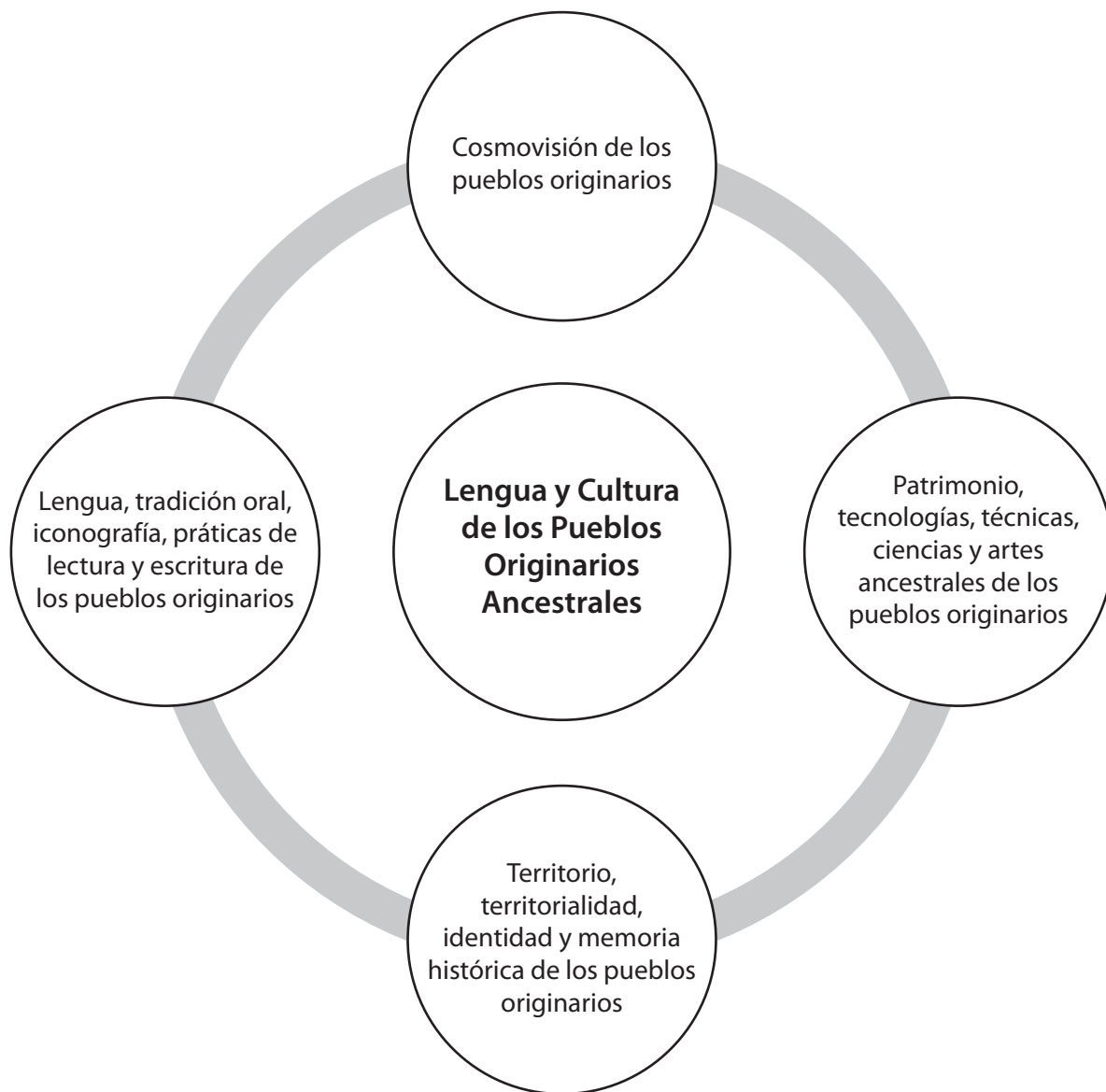
Todos los ejes, entonces, son igualmente importantes para promover el aprendizaje integral de los estudiantes, por lo que deben estar permanentemente favorecidos en las planificaciones educativas. De esta manera se pretende presentar una organización curricular que permita el diálogo de conocimientos y saberes, más pertinente a los sentidos y a los propósitos formativos de esta asignatura. Asimismo, se espera que, a partir de estos ejes, se establezca un correlato con las demás asignaturas del currículum nacional, de modo que pueda favorecer el trabajo articulado con los saberes y conocimientos lingüísticos, históricos, artísticos, científicos, sociales, económicos, culturales, propios de las demás asignaturas del currículum de Educación Básica. Ello favorecerá el tratamiento de la interculturalidad para que esté presente en toda la experiencia educativa de los estudiantes y no como una experiencia aislada en el marco de una sola asignatura.

Ejes de la Asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales

A propósito del punto anterior los Programas de Estudio de esta asignatura promueven aprendizajes de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales en torno a cuatro ejes, estos son: **Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios** que constituye la base del desarrollo cultural y de las relaciones entre las personas y los elementos de la naturaleza. El eje **Cosmovisión de los pueblos originarios** corresponde a la dimensión que da sentido a esta relación del ser humano con el mundo. Por su parte, el eje **Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios**, actúa como elemento de expresión que permite y comunica la significación de la cosmovisión y la territorialidad. Por último, el eje **Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios**, participa en esta construcción de significados culturales, pues allí se desarrolla y ejecuta el conocimiento indígena.



Integración de los ejes de la Asignatura Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales



1. Eje de lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios:

En las culturas indígenas, se reconoce un fuerte arraigo de las tradiciones y prácticas culturales relacionadas con distintos ámbitos de la vida (historias familiares y comunitarias, formas de producción, medicinales, espirituales, ceremoniales, etc.) que se van transmitiendo oralmente en sus comunidades. Asimismo, la interacción cotidiana, inmediata y práctica se realiza a través de la oralidad y la observación, constituyéndose el lenguaje en el sustento que posibilita cualquier práctica comunicativa.



Dado que la oralidad es un rasgo definitorio en las lenguas de los pueblos indígenas, adquieren singular importancia las diferentes formas de transmisión de conocimientos, convenciones sociales, significaciones culturales, tradiciones y, en síntesis, de su concepción de vida y de mundo, que se viven a diario en las comunidades de los diferentes pueblos. Asimismo, la tradición oral establece una fuerte vinculación entre las prácticas lingüísticas y las prácticas culturales que constituyen su patrimonio histórico (relatos fundacionales, pautas de socialización, eventos ceremoniales, cantos tradicionales, entre otros).

Dado el carácter eminentemente oral de las lenguas indígenas, este Eje busca favorecer las competencias asociadas con el habla, la escucha y la producción oral en lengua indígena. Al mismo tiempo, se pretende contribuir a su mantención y desarrollo, mediante el aprendizaje de la escritura y de la lectura de textos escritos en lengua indígena con contenidos culturales propios, así como del uso de las TIC para expresar y crear en registros multimodales.

Dado que la incorporación del lenguaje escrito –desde el punto de vista de cómo lo concibe la tradición occidental– ha sido posterior en los pueblos indígenas al desarrollo de la oralidad, se considera importante rescatar la concepción ancestral de la representación gráfica que desarrollaron los pueblos indígenas, e incorporar la concepción actual a partir de la adquisición de un grafemario “propio”.

Respecto de la lectura, fomentar la comprensión de textos de diversa índole constituye un objetivo fundamental de todo sistema educativo. Por esto, coherente con este propósito, se considera importante no solamente la lectura del texto tradicional impreso en libros, periódicos, carteles, entre otros, sino también en expresiones simbólicas e iconográficas asociadas a la escritura, tales como: elementos naturales, petroglifos, geoglifos, rongo-rongo, tejidos, imágenes en instrumentos musicales, orfebrería, etc. El fundamento de esta consideración radica en que todas estas formas gráficas adquieren sentido: son fuente de conocimiento, manifiestan su concepción de vida y de mundo, transmiten significaciones culturales, representan la sociedad, se relacionan con la naturaleza y, en síntesis, establecen identidad cultural.

Un aspecto fundamental para abordar este eje es el grado de vitalidad lingüística de cada pueblo. Por esta razón, en este eje se presentan Objetivos de Aprendizaje para tres contextos:

- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de sensibilización sobre la lengua**, es decir, atendiendo a pueblos indígenas con lenguas sin funciones sociales vigentes o urbanos en proceso de reconocimiento de la cultura indígena y aprendizaje de su lengua.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de rescate y revitalización de las lenguas**, es decir, en espacios rurales y urbanos donde existe lengua, pero no necesariamente comunidades de habla.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de fortalecimiento y desarrollo de las lenguas indígenas**, es decir, orientados al desarrollo del bilingüismo o a la inmersión lingüística.

Se espera que las comunidades educativas adopten una de estas líneas de Objetivos de Aprendizaje, apoyados por el desarrollo que se presenta de ellos en los Programas de Estudio, atendiendo al contexto sociolingüístico, al vínculo actual o potencial de la comunidad hablante con la escuela, el contexto urbano o rural, la valoración de la lengua por parte de la comunidad, el grado de uso de la lengua en espacios cotidianos y en espacios educacionales u oficiales, entre otros aspectos.

2. Eje de territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios:

Este eje abordará dimensiones centrales para la comprensión y desarrollo de la lengua y la cultura, como son el territorio, la memoria histórica y la identidad. Para los pueblos, estos aspectos están profundamente in-



terrelacionados, en cuanto constituyen uno de los fundamentos centrales de la construcción identitaria de los estudiantes, por ende, de los pueblos originarios en su conjunto.

El territorio y la territorialidad son una dimensión fundamental para la vida de los pueblos, en cuanto la lengua, la visión de mundo, la historia, la identidad, el arte, la tecnología y todos los elementos que conforman la cultura se construyen y significan en relación con el espacio territorial. Para los pueblos, el territorio corresponde al espacio culturalmente construido a través del tiempo, por lo que porta un profundo sentido espiritual y articula las dinámicas simbólicas, ambientales, vivenciales y de intercambio del pueblo y de este con la naturaleza.

La memoria histórica, por su parte, constituye una fuente integral de saberes y conocimientos sobre múltiples aspectos de la vida social, asociados tanto al pasado como al presente de los pueblos, por lo que tiene un papel central en el desarrollo de un sentido de identidad y de pertenencia. Para las culturas originarias, el pasado está puesto delante de las personas y las comunidades, pues su comprensión permite la proyección de un futuro, que es desconocido. Desde esta perspectiva, el tiempo es cíclico, todo está en proceso y todo vuelve a nacer o retorna a su lugar de origen. La búsqueda de la vida en armonía permite mirar permanentemente al pasado para pensar el futuro, en una lógica distinta a la comprensión lineal del tiempo.

En este sentido, el estudio de la memoria histórica posibilita que los estudiantes conozcan cómo se formó y cómo ha cambiado la cultura de los pueblos originarios, entendiendo la importancia de la memoria para la construcción de los saberes y conocimientos propios. Permite, además, que los estudiantes tomen conciencia de que existen memorias diversas que contribuyen a la comprensión de nuestro pasado y presente para la construcción de un futuro como sociedad chilena, por lo que este eje debe constituir un espacio para potenciar el análisis crítico y el diálogo intercultural.

En lo que respecta a la identidad, este eje debe apuntar a generar espacios para que los estudiantes pertenecientes a pueblos originarios valoren su propia identidad, aspecto fundamental para la vitalidad de su lengua y de su cultura. Y aquellos que no pertenezcan a los pueblos, puedan conocer y comprender los aspectos centrales de la identidad indígena, para favorecer el respeto y valoración por la diversidad. En esta dinámica de diálogo intercultural, cada estudiante puede encontrar espacios para reflexionar sobre su propia identidad, lo que es fundamental para la convivencia en un país multicultural como es Chile.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión de la importancia del territorio como espacio en el que se funda y revitaliza la cultura de los pueblos originarios.
- ❖ Valoración de la memoria histórica de los pueblos originarios y de su importancia para la proyección de las culturas indígenas y la construcción de una visión compleja del pasado nacional.
- ❖ Reconocimiento y valoración de los sujetos como personas con una lengua y cultura vivas, que permita reflexionar sobre la propia identidad y las de los demás con quienes se convive.
- ❖ Comprensión de que la diversidad cultural del país requiere valorar y respetar las múltiples identidades que la conforman.

3. Eje de cosmovisión de los pueblos originarios:

La cosmovisión es la forma de ver y entender el mundo propio. Bajo la concepción de los pueblos originarios, en el cosmos todo está unido y relacionado, las personas son parte de esta totalidad natural que es la red de la vida, en donde todo es necesario. Desde esta mirada, las personas no están en un grado mayor de jerarquía con respecto al resto de la naturaleza y el cosmos, sino que son una parte más que la constituye.



Asimismo, la concepción de vida y de mundo se vincula con saberes y conocimientos propios de los pueblos, que dan cuenta de una sabiduría ancestral que es fundamental para las personas y las comunidades. Estos saberes y conocimientos se expresan tanto a nivel comunitario como en la relación con distintos elementos de la naturaleza. A su vez, sustentan los valores y convenciones sociales, las tradiciones y actividades familiares y comunitarias que forman parte de la cultura de los pueblos originarios. Una persona plena e íntegra se va construyendo a través de la vida, en su interrelación con los distintos elementos del mundo natural; es, por tanto, un proceso integral, que abarca las diversas dimensiones del individuo: su personalidad, su ética, su conducta social, entre otras.

El Eje de cosmovisión de los pueblos originarios permitirá que el estudiante, perteneciente o no a un pueblo indígena, pueda conocer y valorar la visión de mundo propia de los pueblos, sus saberes y conocimientos, favoreciendo el diálogo intercultural. Esto implica el desarrollo del respeto, la autovaloración, la reciprocidad y la complementariedad en la cotidianidad de las culturas y la vida, de modo de fortalecer la formación integral de los estudiantes.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión del sentido de vida y valor espiritual de la relación que se establece entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos.
- ❖ Comprensión del sentido cultural y espiritual de las actividades socioculturales, las normas de interacción, las convenciones sociales, las tradiciones y las ceremonias familiares y comunitarias de los diferentes pueblos originarios.
- ❖ Comprensión de la importancia de los valores y principios de los pueblos originarios como base para la formación de personas integrales y capaces de vivir una vida en armonía y equilibrio con su comunidad y entorno.

4. Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios:

Los procesos de sensibilización, revitalización y fortalecimiento lingüístico y cultural abarcan muchos ámbitos. Entre ellos, por ejemplo, los ámbitos productivos y artísticos que desarrollan los distintos pueblos originarios. Por ello, se considera relevante contar con un eje que pueda realizar un aporte en dichos procesos asociados al patrimonio, al arte, a la ciencia, y a las técnicas de producción e intercambio. Si bien son varios ámbitos los que se agrupan en este eje, todos tienen en común que se constituyen como un tipo de conocimiento más orientado a la práctica.

Así, por ejemplo, se consideran las artes de los distintos pueblos originarios, no como “artesanía”, sino como prácticas artísticas con un valor fundamental en la vida cultural y simbólica de los pueblos. De esta manera, se toma en cuenta tanto la dimensión estética de estas, su dimensión práctica o funcional y particularmente su dimensión espiritual. Por otro lado, se consideran también las técnicas de producción e intercambio, lo cual permitirá aproximar a los estudiantes a las formas de subsistencia y producción, bajo una perspectiva que, acorde al saber de los pueblos, promueva una relación de equilibrio con la naturaleza y el cosmos.

En el mismo sentido, la ciencia es un ámbito que se verá reflejado en este eje, desde la cosmovisión de los pueblos indígenas, que nace de la observación del cosmos y que se percibe en cada uno de sus seres y elementos. Asimismo, se pueden considerar aspectos relacionados con la biodiversidad y la espiritualidad de todos los seres existentes, la tierra como algo sagrado que se puede observar, experimentar y cuidar, que no solo se basa en lo tangible, visible, explicable y comprobable como lo es en el contexto de la mirada occidental de la ciencia.



Es importante notar que los saberes asociados al patrimonio, a las prácticas artísticas, tecnológicas y de ciencia de los pueblos originarios movilizan varios aspectos del territorio, la lengua y la cosmovisión. Así, muchas veces la realización de estas prácticas requiere el uso de un léxico específico dentro de una situación comunicativa particular, en donde el lenguaje no es solo utilitario, sino que le otorga sentido a la práctica misma. En definitiva, el trabajo de este eje permite aproximarse a la trama de sentidos y significados culturales y espirituales que se plasman en la construcción y elaboración de distintos elementos de la vida de los pueblos originarios.

Las ideas fuerza del Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Revitalización y valoración de prácticas culturales y lingüísticas asociadas al patrimonio, al arte, a la ciencia, a la tecnología y a las técnicas de los pueblos originarios.
- ❖ Visibilización de saberes prácticos de los pueblos que son significativos en el marco de su cultura.
- ❖ Establecer relaciones entre el conocimiento práctico de los pueblos originarios y otras áreas del conocimiento, de manera integral y holística.
- ❖ Generación de espacios para el fortalecimiento de la tradición, la proyección cultural y material de los pueblos originarios.
- ❖ Comprensión del sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios, vinculado al ámbito de la ciencia.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos, desde el ámbito de la ciencia.

Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes

Las Bases Curriculares de las distintas asignaturas del currículum de enseñanza básica (2012) promueven un conjunto de actitudes para todo el ciclo básico, que derivan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT)³. Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estas se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Por ello, se considera en los Programas de Estudio una propuesta actitudinal, que debe ser promovida para la formación integral de los estudiantes en la asignatura. Esto en el caso de las unidades de los programas se han considerado especialmente a partir de los diferentes indicadores de evaluación y en los ejemplos de actividades que se proponen. En cada unidad se han intencionado dos actitudes, teniendo siempre de manera transversal y permanente la actitud referida a la valoración de la interculturalidad como un diálogo de saberes entre culturas diversas.

Tanto los educadores tradicionales y/o docentes, como los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.

Las actitudes incorporadas en los Programas de Estudio de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales son:

- a) Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.
- b) Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.

³ Objetivos de Aprendizaje Transversales en: Bases Curriculares Educación Básica 2012. Ministerio de Educación, págs. 26-29.



c) Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.

d) Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.

Componentes de los Programas de Estudio

Estos Programas de Estudio están organizados en dos **Unidades** para cada semestre. En cada semestre se trabajan todos los ejes: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios; Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios; Cosmovisión de los pueblos originarios y Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios. Los Objetivos de Aprendizaje (OA) asociados a estos ejes se desarrollan en torno a Contenidos Culturales que cumplen la función de tema articulador. Para cada Unidad se desarrollan: Contenidos Culturales, se definen Indicadores de Evaluación y Ejemplos de Actividades que abordan los OA, con el propósito que los niños y niñas logren dichos Objetivos.

Para apoyar el trabajo pedagógico de los contenidos culturales y lingüísticos, en cada Unidad se incorpora una sección denominada: **“Orientaciones para el educador tradicional y/o docente”**, en la cual se entregan recomendaciones que es necesario tener presente en el desarrollo didáctico de ellas. Se incorporan, asimismo, diversas herramientas lingüísticas y gramaticales al servicio de la didáctica, como repertorios lingüísticos, mapas semánticos y mapas sintácticos, en algunos casos, y ejemplos de evaluación.

Contenidos Culturales:

Los contenidos culturales están relacionados con las características socioculturales y lingüísticas de cada pueblo originario, con los valores culturales y espirituales, con el conocimiento y valoración del territorio ancestral, la historia, el patrimonio y los diferentes elementos que componen los cuatro ejes de la asignatura; así como también, el sentido de comunidad, los principios de reciprocidad y equilibrio que cobran especial relevancia en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos originarios.

Por tanto, los Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo de contenidos culturales que se integran a los Objetivos de Aprendizaje de la asignatura y que en la sección de Orientaciones al educador tradicional y/o docente se relevan, para dar sugerencias didácticas para su tratamiento, así como también la explicación de los tópicos o temas que los componen.

Repertorio lingüístico:

Los repertorios lingüísticos se componen de un listado de palabras que se desprenden del Contenido Cultural y, en algunos casos, de los textos que se sugieren trabajar en las unidades.

En algunos Programas de Estudio están desarrollados en la lengua originaria que corresponda, en otros programas se encuentran en castellano, pues el pueblo sobre el cual se trabaja en dichos programas no posee un uso social de la lengua. En otros, el repertorio lingüístico ofrecerá conceptos de alguna lengua afín que



eventualmente pueda utilizar el pueblo en cuestión.

Pueden ser considerados como sugerencias de vocabulario pertinente al curso o nivel y complementan las actividades del Programa de Estudio.

Mapa semántico

Es una herramienta de uso didáctico que busca colaborar con el educador tradicional y/o docente en el desarrollo de sus clases. Permite establecer relaciones entre un concepto central y otros términos o expresiones relacionadas semánticamente, es decir, vinculados en el sentido y significado, asociados a un tema, tópico o contenido cultural, considerando -además- el nivel de aprendizaje de los estudiantes.

Asimismo, posibilita ejemplificar algún conocimiento relacionado con lo lingüístico, pues permite ordenar la adquisición de vocabulario y utilizarlo para complementar una actividad que se esté desarrollando, entre otros usos.

Los mapas o repertorios sintácticos

Son divisiones lógicas que buscan ayudar a los educadores tradicionales y/o docentes en la comprensión gramatical de su lengua. Son particularidades de cada lengua de cómo se estructura el lenguaje o cómo se forman las palabras (por ejemplo: aglutinaciones y reduplicaciones); así como explicaciones y ejemplificaciones de las partículas que se utilizan para ello y las nociones gramaticales que permiten identificar el uso de marcadores de dualidad, tiempo, espacio, movimiento, etc. Desde esta perspectiva se busca promover destrezas en el manejo de la lengua, desde la comprensión lúdica y paulatina de su estructura, hasta llegar a un punto en que los estudiantes se desenvuelvan sin dificultad en la construcción de palabras nuevas que nombren el mundo que los rodea.

Ejemplos de Evaluación

Los Programas de Estudio proponen ejemplos de evaluación los cuales corresponden a rúbricas para obtener evidencias de los aprendizajes de los estudiantes, para lo cual se ha desarrollado un ejemplo para cada unidad (en total, cuatro para cada año). Estas rúbricas han sido construidas teniendo a la base los indicadores de evaluación, para identificar los criterios de evaluación y describir los distintos niveles de desarrollo de los estudiantes, los que se asocian a cada OA y se orientan a medir las habilidades o destrezas alcanzadas, progresivamente, en la apropiación de los aprendizajes esenciales desplegados en cada unidad.

Bibliografía y sitios web

Los Programas de Estudio velan por el empleo de las TIC en concordancia con las características de la vida actual. Usualmente, en las actividades propuestas se encontrarán recomendaciones para el uso de videos y otros recursos digitales que el Ministerio de Educación se ha encargado de poner a disposición de la comunidad educativa en el sitio oficial www.curriculumnacional.cl. De manera particular, el apartado de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales contiene Lecturas Sugeridas y Recursos Digitales, herramientas que se consignan en los Programas de Estudio incorporando el enlace específico en cada Ejemplo de Actividad que hace alusión o uso de ellas.

Las páginas o sitios web son usados frecuentemente por los educadores tradicionales y docentes, por lo que estos Programas de Estudio también hacen referencia a este tipo de recursos, incorporando algunas sugerencias de enlaces tanto en los ejemplos de actividades como en la bibliografía final.



ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO TERCER AÑO BÁSICO PUEBLO COLLA

El Programa de Estudio Colla de tercer año básico busca dar continuidad al trabajo iniciado en los dos años anteriores. Al igual que todos los programas de estudio, el que se presenta a continuación se organiza en cuatro unidades que contemplan Objetivos de Aprendizaje e Indicadores de Evaluación consensuados para este curso. Además, da cuenta de aspectos culturales, lingüísticos, sociales, territoriales y espirituales del pueblo colla.

El eje estructurador lo constituye el de Lengua, Tradición Oral, Iconografía, Prácticas de Lectura y Escritura de los Pueblos Originarios, puesto que, a través de una variedad de textos orales y escritos, se desarrollan y despliegan los otros tres ejes: Territorio, Territorialidad, Identidad y Memoria Histórica; Cosmovisión de los Pueblos Originarios; y Patrimonio, Tecnologías, Técnicas, Ciencias y Artes Ancestrales, dando así una continuidad temática a cada Unidad.

Al igual que en los anteriores, en este programa solo se trabaja el contexto de Sensibilización de la Lengua, a fin de que los estudiantes vayan, progresivamente, apropiándose de una mirada más bien identitaria del pueblo colla, con aportes cada vez más frecuentes de la lengua quechua, la que se emplea en sus variantes santiagueña o salteña, conocida como el quechua colla, pues es la que fue indicada por los educadores tradicionales, la más propia de las comunidades colla.

A partir de tercero básico, el énfasis está puesto en que los estudiantes amplíen y desarrollen habilidades y actitudes que les permitan comprender y valorar los saberes del pueblo colla. De forma metodológica, las actividades siempre son situadas y contextualizadas, considerando variados contenidos culturales que relevan la importancia de los abuelos o sabios que transmiten los conocimientos ancestrales, el uso de relatos que se expresan en forma oral y nuevos aprendizajes acerca de las formas productivas ancestrales. Particularmente se incorpora en este programa la tradición pirquinera o pequeña minería desarrollada por los colla, dado su conocimiento de la cordillera y las vetas, así como también el acercamiento productivo de los colla como proveedores de leña, vestuario, alimentación y carbón en los centros mineros de principios del siglo XX que surgen en la región atacameña, generando nuevos y enormes asentamientos mineros. De esta manera, el conocimiento del sentido de las celebraciones y la participación en ellas también incorpora las celebraciones mineras y religiosas paganas asociadas a este mundo.

Evidentemente, este tercer programa valida una vez más el reconocimiento de la familia como primer núcleo que transmite los saberes y valores colla, los conocimientos ancestrales sobre la medicina a través de hierbas, los conocimientos sobre lugares y nombres del territorio, las actividades y expresiones artísticas propias del pueblo y cómo ellas tributan a la conformación de la identidad colla. Particularmente en tercer año básico, se hace un nuevo y más profundo énfasis en la medicina tradicional a través de hierbas, cuestión que las comuni-



dades colla han venido rescatando de la sabiduría ancestral.

Todos esos contenidos son abordados, en primer lugar, desde la experiencia y conocimientos previos, para luego ampliar el conocimiento de los niños y las niñas en algún aspecto específico de dichos ámbitos.

Se promueve también la participación de la familia de los estudiantes y sabios de la comunidad, con el fin de apoyar y complementar actividades que requieren indagar conocimientos culturales, aspectos territoriales y toponímicos y saberes vinculados a la cosmovisión, creencias, tradición oral y patrimonial. Del mismo modo, se incentiva que algunas actividades se realicen fuera de la sala de clases, lo que requiere la planificación de salidas a terreno, como también la coordinación y gestión de actividades culturales y visitas a personas de la comunidad, el trabajo entre docentes sumando la participación de profesores de otras asignaturas, así como el uso de recursos TIC.

En la elaboración de este programa se recogieron insumos y necesidades de representantes del pueblo colla y educadores tradicionales, quienes aportaron con relatos, experiencias y materiales educativos en torno a saberes sobre la lengua y la cultura.

En las Orientaciones para el educador tradicional y/o docente se incluyen una variedad de textos y relatos que han sido recopilados de diversas fuentes para ofrecer apoyos al educador en su trabajo en el aula. De igual manera, la Bibliografía y Recursos Web se encuentran actualizados y enlazados a fin de poder ser empleados de manera inmediata en la sala de clase, a través de una conexión a internet.



VISIÓN GLOBAL DEL AÑO

Objetivos de aprendizaje por semestre y unidad

		SEMESTRE 1	
EJE	CONTEXTO	UNIDAD 1	UNIDAD 2
Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.	Sensibilización sobre la lengua.	OA. Disfrutar y comprender textos orales breves, propios de la tradición de los pueblos, reconociendo algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, estableciendo relaciones con sus propios conocimientos y los de otros.	OA. Comunicar oralmente algunas ideas y/o sentimientos en situaciones de la vida personal, familiar o comunitaria, en diálogos, dramatizaciones, conversaciones o exposiciones, utilizando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.
Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.		OA. Comprender aspectos centrales de la historia del pueblo indígena, valorando la importancia que tiene para la comprensión de su presente y la construcción de su futuro.	OA. Comprender la interrelación que establece el pueblo indígena que corresponda entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, que sean significativas para la comunidad.
Cosmovisión de los pueblos originarios.		OA. Comprender la vida en armonía y sus manifestaciones de interdependencia entre la naturaleza y el ser humano	OA. Comprender las normas de comportamiento propias de los eventos socioculturales y espirituales, considerando su significado cultural y cosmogónico del pueblo indígena que corresponda.
Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.		OA. Expresar mediante creaciones que utilicen la sonoridad y visibilidad propias del pueblo indígena, dando cuenta de la relación con la naturaleza y los otros.	OA. Practicar algunas técnicas y actividades ancestrales de producción, propias del pueblo indígena, estableciendo relaciones con la vida natural, familiar y comunitaria.



SEMESTRE 2	
UNIDAD 3	UNIDAD 4
<p>OA. Comprender textos breves que incluyan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, relacionando información del texto con sus propios conocimientos, experiencias, emociones y sentimientos.</p> <p>OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para expresar ideas, hechos o sentimientos, a partir de creaciones audiovisuales o escritas, referidas a elementos de la cultura indígena, que contengan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.</p>	<p>OA. Experimentar con la escritura de palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, que sirvan para nombrar y caracterizar.</p>
<p>OA. Valorar que los pueblos indígenas poseen una cultura y forma de ver el mundo que continúa enriqueciendo la cultura de su localidad y del país.</p>	<p>OA. Comprender la interrelación que establece el pueblo indígena que corresponda entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, que sean significativas para la comunidad.</p>
<p>OA. Comprender el arte y las técnicas ancestrales como prácticas posibilitadoras de diálogo armónico con la naturaleza.</p>	<p>OA. Reconocer las nociones de tiempo y de espacio desde la concepción propia del pueblo indígena que corresponda.</p>
<p>OA. Valorar y recrear expresiones del patrimonio cultural de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda, como manifestaciones propias, relativas a: comidas, ceremonias, espacios naturales, sitios arqueológicos, entre otras.</p>	<p>OA. Valorar y recrear aspectos de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.</p>



<p>Actitudes</p>	<p>Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>
<p>TIEMPO TOTAL: 38 SEMANAS</p>	<p>10 semanas</p>	<p>9 semanas</p>



<p>Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>
<p>9 semanas</p>	<p>10 semanas</p>





UNIDAD 1





UNIDAD 1

UNIDAD 1

CONTENIDOS CULTURALES:		
❖ Los colla pirquineros.		
EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.		
CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua.	Disfrutar y comprender textos orales breves, propios de la tradición de los pueblos, reconociendo algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, estableciendo relaciones con sus propios conocimientos y los de otros.	<p>Expresan las emociones experimentadas a partir de diálogos o relatos escuchados.</p> <p>Representan el significado de algunas palabras en lengua quechua colla o en castellano, culturalmente significativas, presentes en los relatos o diálogos escuchados.</p> <p>Relacionan lo escuchado con sus propios conocimientos y con los de otros cercanos (familias, amigos, y/o compañeros).</p>
EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE		INDICADORES
Comprender aspectos centrales de la historia del pueblo indígena, valorando la importancia que tiene para la comprensión de su presente y la construcción de su futuro.		<p>Identifican eventos, hechos y situaciones comunitarias o territoriales que forman parte de la historia del pueblo colla.</p> <p>Reflexionan sobre la importancia de la historia del pueblo colla.</p> <p>Expresan con sus palabras la relación entre la historia del pueblo colla, con su presente y con la construcción del futuro de la comunidad.</p>
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE		INDICADORES
Comprender la vida en armonía y sus manifestaciones de interdependencia entre la naturaleza y el ser humano.		<p>Describen actividades de la vida familiar, comunitaria, y/o escolar, que contribuyen al resguardo de la armonía con la naturaleza.</p> <p>Representan diversas situaciones en que se manifiesta la interdependencia entre la naturaleza y el ser humano, en su comunidad o el pueblo colla.</p>



EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Expresar mediante creaciones que utilicen la sonoridad y visualidad propias del pueblo indígena, dando cuenta de la relación con la naturaleza y los otros.	Identifican sonidos, colores y usos de materiales provenientes de la naturaleza, en las creaciones del pueblo colla. Recrean sonidos e imágenes propias del pueblo colla que den cuenta de la relación con la naturaleza y los otros.

Actitudes intencionadas en la unidad

- ❖ Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.
- ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Escuchan y comentan entrevistas sobre el trabajo del pirquinero.

Ejemplos:

- ❖ Leen, en conjunto, un relato breve del trabajo del pirquinero:

“El pirquinero sería aquel que se va hasta a pata a la mina, el pequeño es el pobre y anda hasta con este capacho para sacar todavía de veinte metros material del pique, a veces un socavón es más fácil, y con una carretilla saca el material, pero si no tiene socavón y tiene pique, ese minero se mete, barrena, hace los hoyos, carga con explosivo y después saca el metal que botó el explosivo, ese hace todo artesanalmente. Y él hace su comida en la mina, está una semana ahí, vive en la mina. En Atacama quedan mineros que están solos en los cerros.” (Entrevista Alejandro Aracena).

(Fuente: Diagnóstico del Patrimonio Cultural Inmaterial de Tierra Amarilla. III Región Atacama, Provincia Copiapó, Comuna Tierra Amarilla. Natalia Hamilton, Historiadora. PROCULTURA, 2015).

También pueden complementarlo con el siguiente párrafo entrevista:

“El mineral es algo que le puede mostrar muchas cosas. Es recoger un regalo de la tierra, es servido, es cariño. Está ahí, llegar y sacarlo. Está listo, es como una ofrenda. Es una oportunidad de vida, es como nacer, uno nace de nuevo, se puede fabricar de nuevo. Se puede saber quién es, saber si es bueno o malo, uno toma más razón de lo que es uno” (Héctor Salinas, minero Colla).

(Fuente: INFORME FINAL DE PROYECTO “GRUPOS ETNICOS Y MINERÍA EN PEQUEÑA ESCALA (MPE) EN AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE, ANÁLISIS DE EXPERIENCIAS EN CHILE”. Instituto de Estudios Indígenas Universidad de La Frontera, 2005).

- ❖ Comentan, de manera grupal, lo que les llama la atención de los relatos escuchados.
- ❖ Expresan emociones o sentimientos que les provoca el relato a partir de preguntas del educador tradicional del tipo: ¿cómo crees que era la vida de estos pirquineros?, ¿cómo será vivir tanto tiempo solo en la cordillera?, ¿qué pasará con las familias de esas personas? y otras pertinentes al momento de la conversación.
- ❖ Conversan acerca de en qué otros momentos o circunstancias se pueden tener sentimientos o emociones semejantes y cómo las han expresado. El educador tradicional promueve el diálogo de los estudiantes con preguntas como: ¿por qué es importante manifestar las emociones?, ¿existen formas adecuadas de manifestarlas? y otras del estilo.

ACTIVIDAD: Rescatan vocabulario minero.

Ejemplos:

- ❖ En los relatos leídos subrayan todas las palabras desconocidas.
- ❖ Listan las que corresponden a la actividad minera y las buscan en diccionarios o en internet si tienen la disponibilidad tecnológica.



- ❖ Comparten sus hallazgos y complementan la información obtenida para cada concepto, de manera que el concepto sea lo más completo posible.
- ❖ Comienzan a elaborar un **Diccionario Ilustrado de la Minería**, el que trabajarán durante todo el curso.
- ❖ Disponen de un archivador o carpeta y hojas en blanco, donde en cada una de ellas escriben un concepto, su definición y anexan un dibujo que crean de acuerdo con lo que han encontrado en su búsqueda.
- ❖ Confeccionan separadores alfabéticos y archivan cada concepto de acuerdo con la letra con que comienza a modo de un diccionario normal.
- ❖ Ubican un espacio en la sala donde guardar sus trabajos para emplearlos a lo largo del año.

ACTIVIDAD: Indagan y comentan nuevos aspectos sobre la relación de los colla con la minería.

Ejemplos:

- ❖ Indagan en sus familias quién o quiénes han realizado alguna actividad pirquinera o de minería de pequeña escala.
- ❖ Realizan conversaciones o entrevistas informales a las personas que realizaban esa actividad, y registran, en formato de notas personales o grabaciones de audio, los aspectos que les parece más relevantes de la conversación, profundizando en las historias que hagan los entrevistados.
- ❖ Comparten con sus compañeros la información recopilada, construyendo colectivamente una caracterización de cómo es la actividad minera de pequeña escala o pirquinera, a través de preguntas orientadoras del educador tradicional, tales como: ¿cómo realizaban el trabajo los pirquineros?, ¿qué implementos o herramientas utilizaban?, ¿cuáles eran los principales minerales extraídos?
- ❖ Reflexionan acerca de la ventaja de la práctica trashumante de los colla para el trabajo pirquinero, a partir del siguiente comentario:

“El colla para subsistir también conoce la plata, el oro y conoce las vetas y cómo anda en los cerros, en la cordillera encuentra también como el cateador, el cateador es el minero que encuentra todo, el oficio digamos, el minero-cateador, pero el colla anda detrás de los animales en la cordillera y encuentra vetas de plata, oro.”

(Fuente: Entrevista Alejandro Aracena. Diagnóstico del Patrimonio Cultural Inmaterial de Tierra Amarilla. III Región Atacama, Provincia Copiapó, Comuna Tierra Amarilla. Natalia Hamilton, Historiadora. PROCULTURA, 2015, pág. 125).
- ❖ Recopilan nuevas palabras de las entrevistas o conversaciones sostenidas, como el concepto de cateador, las socializan con sus compañeros y las incorporan al **Diccionario Ilustrado de la Minería** que han ido construyendo.



EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.**ACTIVIDAD:** Conversan sobre el estado de **Tiwanaku**.**Ejemplos:**

❖ El educador tradicional y/o docente, lee texto adaptado, sobre la vida de los pueblos andinos, en el estado de **Tiwanaku**.

Tiwanaku

Tras la caída de **Tiwanaku**, los nuevos grupos altiplánicos aprovecharon el sistema de interacción abierto por **Tiwanaku**, activando el pastoreo y la agricultura. Como solución a la falta de agua, se armaron terrazas de cultivo en las laderas de los cerros y se levantaron **pukara**, las cuales son aldeas construidas en altura con una arquitectura defensiva. Durante este período se genera gran movimiento, ejemplo de esto son las caravanas de llamas que recorrían grandes zonas, permitiendo la circulación de bienes. Hoy es posible observar desde el sur del Perú hasta el noroeste de Argentina geoglifos con caravanas de llamas que remiten a esta época.

(Fuente: Fucoa (2014:19). Aymara, Serie Introducción Histórica y Relatos de los Pueblos Originarios de Chile. Santiago. Disponible en: http://www.fucoa.cl/publicaciones/pueblos_originarios/aymara.pdf).

- ❖ Revisan en un mapa la magnitud de territorio que este comprendía y comentan los alcances territoriales que este estado tenía.
- ❖ Identifican la relación actual que tengan ellos con estos países, ya sea por medio de compañeros que provengan de estos países, familiares que vivan en ellos o visitas que hayan realizado.
- ❖ Conversan sobre las cosas que les llamó la atención de estos lugares, las costumbres que como países comparten o en las que se diferencian.
- ❖ Identifican en imágenes, que les comparte el educador tradicional o docente, los productos que allí se encontraban: papas, quínoa, oca (tubérculo), tabaco, maíz, obsidiana, y algunos animales valiosos para los pueblos andinos, como llamas, vicuñas, cabras, burros entre otros.
- ❖ Comentan sobre estos productos a partir de preguntas, tales como: ¿conocen estos productos? y ¿estos animales?, ¿en qué contextos los han usado?, ¿por qué creen que estos productos y animales eran valiosos para los habitantes del **Tiwanaku**?
- ❖ Junto al educador tradicional y/o docente, reflexionan sobre los vínculos que permanecen a través de la historia, con preguntas del tipo: ¿qué costumbres tenemos con algunos pueblos andinos como los diaguitas o los quechua, por ejemplo?, ¿piensan que tenemos alguna celebración o ceremonia parecida con los colla de Argentina, o con los aymara del norte chileno? y otras del estilo, que les permita a los estudiantes comprender cómo es posible identificar una historia compartida desde hace muchos años por todos los habitantes que componen estos países y que forman parte de los llamados pueblos andinos, a través de las comidas, conocimientos e historia.



❖ Buscan en sitios web, libros o en entrevistas a personas de su comunidad, qué antecedentes hay acerca del pueblo colla como pertenecientes al estado de **Tiwanaku**.

ACTIVIDAD: Investigan sobre la historia del pueblo colla.

Ejemplos:

❖ Indagan en diversas fuentes cómo llegaron los colla a Chile alrededor de 1870 - 1890, fecha en que se cree, se produjo el arribo de las primeras familias del pueblo colla que emigraron del noroeste argentino y sur de Bolivia, asentándose en la precordillera y cordillera de la actual Región de Atacama y cómo desarrollaron su condición de trashumantes.

❖ El curso se divide en grupos de 3 o 4 estudiantes y eligen un evento o hecho histórico del pueblo colla de los que se indican más abajo y que propone el educador tradicional y/o docente.

❖ Investigan en diversas fuentes (familia, biblioteca, sitios web y/o comunidad) sobre eventos o situaciones comunitarias del pasado y explican los efectos e importancia para el futuro de la comunidad. Lo presentan en un organizador gráfico como este:



❖ Los eventos por investigar pueden ser seleccionados de la siguiente lista:

- 1920: Creación de la planta de Fundición de Potrerillos.
- 1960: Apertura del Mineral El Salvador.
- 1980 -1990: Migración hacia ciudades y poblados de la IV región de las familias colla, abandonando las actividades agrícolas y ganaderas. Expropiación de tierras colla por la minería y contaminación de aguas.
- 1993 -1995: Inclusión del pueblo colla en la Ley Indígena N° 19.253 y creación de las primeras comunidades colla. Se constituyeron la Comunidad Indígena Colla de Potrerillos y la Comunidad Colla de Paipote y un año después se formó la comunidad de Río Jorquera.

❖ Observan el video: La Comunidad Colla Pai Ote, Un Territorio de Vida Amenazado - Documental (2020), disponible en el siguiente enlace <https://www.youtube.com/watch?v=A4IIAqfVFU4> y reflexionan acerca de la información obtenida allí, conversando entre compañeros.



- ❖ El educador tradicional y/o docente, comenta la siguiente reflexión que hace Nicolasa Jerónimo, quien recuerda su llegada a la ciudad:

“Venirse pa’ acá fue terrible. . . Totalmente desconocido. Todo era feo. Mi mamá nos tenía encerrados y no nos dejaba salir pa’ ninguna parte, era terrible. La gente se reía, hacía comentarios.”

(Fuente: Los Collas de Atacama: Identidad y Etnogénesis. Bujes M., Jaclyn. Tesis para Optar al Título de Antropóloga Social. Santiago 2008. UNIVERSIDAD ACADEMIA DE HUMANISMO CRISTIANO.)

- ❖ Los estudiantes expresan los sentimientos que les provocan estos periodos vividos por el pueblo colla, comentando entre los compañeros del curso.
- ❖ Niños y niñas, en pequeños grupos o parejas, crean ideas para enfrentar, en el presente y a futuro, las dificultades y discriminaciones vividas por los miembros del pueblo colla.
- ❖ Comparten con sus compañeros y crean un cartel colaborativamente que exponen en su sala o en un lugar visible de la escuela.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Reflexionan y conversan sobre el equilibrio armónico de la naturaleza según el pueblo colla.

Ejemplos:

- ❖ Niños y niñas, leen en voz alta y por turnos, el siguiente escrito que proyecta el educador tradicional y/o docente:

*“Todos los pueblos indígenas hemos considerado que nuestro medio ambiente o **Pachamama** es algo sagrado, inteligente, habitado por un poder místico y dotado de una vitalidad mágica. Por lo tanto, el concepto **Pacha**, incluye el misticismo entre nuestros ancestros con un sentido de respeto a las potencias naturales. La comprensión ritual da un orden universal y un equilibrio armónico, para que así exista un orden cósmico. En tal sentido, nuestra visión tradicional nos enseña que cada especie se comporta de acuerdo con su razón de ser, y en ese momento la **Pachamama** funciona global y armónicamente.*

*Porque si una especie en particular no cumple con su obligación hacia “**Todo lo Que Es**”, todos sufriremos en nuestro espacio; sufre el indígena, el animal, el mineral, como también sufren los seres del reino vegetal.*

El desconocimiento para con nuestra medicina ancestral que la sociedad ha venido demostrando por décadas, no es más que una demostración del proceso de asimilación y olvido gratuito, y que hoy está reconociendo como una parte integral e importante para su salud. Todo esto nos indica que los colla estamos en el camino correcto de la protección de nuestras yerbas medicinales.

*Nosotros proclamamos la “DECLARACIÓN DE ORIGEN” de nuestras yerbas medicinales, como expresión de la profunda convicción de nuestra sabiduría: “... es deber de todos nosotros defenderlas, para que realmente exista dentro de nuestra **Pachamama** el perfecto equilibrio armónico del universo”...*

Finalmente, la cosmovisión andina colla no excluye a nadie, más bien integra y humaniza; es un regalo ancestral de Los Andes al mundo entero.”

(Fuente: Cita editada del Libro de Medicina Ancestral, de la autora colla Mirna Cortés Salinas, Presidenta Comunidad Indígena Kolla Pacha Churicay. Programa Pespí, Ministerio de Salud Atacama, 2008, pág. 58).



- ❖ Los estudiantes reflexionan y conversan acerca del texto leído, a través de preguntas que realiza el educador tradicional y/o docente, del tipo: ¿qué entienden del texto acerca del funcionamiento armónico de la Pachamama?, ¿qué significa o a qué se refiere esta parte del texto: ...cada especie se comporta de acuerdo con su razón de ser?, ¿a qué sufrimiento se referirá de todos los elementos naturales?
- ❖ En parejas, los estudiantes realizan una composición plástica (dibujo, collage, historieta, etc.) que dé cuenta de la comprensión que han tenido del texto y de la cosmovisión del pueblo colla que allí se expresa.
- ❖ Realizan una exposición de sus trabajos a sus compañeros, explicando lo que han querido representar con su creación. Reciben la retroalimentación del educador tradicional y/o docente.

ACTIVIDAD: Recopilan y difunden las acciones humanas que contribuyen al resguardo de la armonía con la naturaleza.

Ejemplos:

- ❖ Niñas y niños realizan una investigación preliminar con sus familias o miembros de su comunidad, urbana o rural, levantando acciones del ser humano que ejemplifiquen el resguardo de la armonía con la naturaleza.
- ❖ Una vez en el aula, y con ayuda del educador tradicional y/o docente, realizan un listado de las acciones humanas propias del pueblo colla o de la comunidad en que residen y que contribuyan al resguardo de la armonía con la naturaleza.
- ❖ Posteriormente, y con ayuda del educador tradicional y/o docente, elaboran un instrumento, tipo encuesta, con aquellas acciones ejemplificadoras, realizando preguntas del tipo:
 - ¿Estás de acuerdo con que hacer ... (poner la acción ejemplificada) es una forma de mantener la armonía con la naturaleza?
 - ¿Cuál acción, del siguiente listado (poner varios ejemplos) crees sea la que mejor contribuye al resguardo de la armonía con la naturaleza?
 - ¿Qué acciones podrías proponer tú para ayudar a preservar la armonía del hombre con la naturaleza?
- ❖ Los estudiantes se dividen en parejas y realizan la encuesta a miembros de la escuela, familia o comunidad cercana.
- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente, analizan las encuestas recogidas y publican los resultados en una pancarta o afiche para dar cuenta del proceso a toda la comunidad educativa.
- ❖ Realizan una reflexión final, en el curso o en una jornada donde inviten a compañeros de otros cursos, recibiendo la retroalimentación del educador tradicional y/o docente.



EJE: Patrimonio, tecnologías, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Escuchan vidalas y comparan sus características.

Ejemplos:

❖ Los estudiantes escuchan los videos que se presentan en los siguientes enlaces:

- <https://www.youtube.com/watch?v=A0FcMnUGncE>
- <https://www.youtube.com/watch?v=uCjeJhXmc-k>

❖ Comentan acerca de si han escuchado este tipo de cantos anteriormente y a qué hacen referencia en general.

❖ Posteriormente revisan el video del **yatiri** Zoilo Gerónimo efectuando una rogativa, acompañado de la caja challera, en el enlace: <https://www.curriculumnacional.cl/portal/Tipo/Imagenes-y-multimedia/Videos/>, en el documental Pueblo Colla - III Región de Atacama – Chile, entre los minutos 5:01' y 9:07'.

❖ Realizan un cuadro comparativo entre ambos tipos de vidalas, resaltando las características principales de ambas, considerando temática, instrumentos empleados, ritmo y propósito.

ACTIVIDAD: Construyen una caja challera.

Ejemplos:

❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente, buscan en diversas fuentes o en sitios web, imágenes de la caja challera.

❖ Identifican y reconocen los materiales de los cuales es construido este instrumento, asociándolos a la disponibilidad que tienen los colla de cordillera para su construcción.

❖ Investigan la procedencia de este instrumento y su nombre, asociándolo al concepto de **ch'alla** como rito de agradecimiento a la **Pachamama**.

❖ Reciclan diversos materiales para construir una caja challera, siguiendo las indicaciones que entrega el educador tradicional y/o docente. De no ser posible construir este instrumento, se sugiere plantear la confección de cualquier tipo de tambor, que cumpla la función.

❖ Junto a sus cajas challeras, interpretan algún canto o danza colla, inspirados por la definición que entrega Nolfá Palacio, colla "urbana", quien plantea: "En baile nosotros tenemos la Vidala que hemos rescatado, que es un baile, una canción de lamentos y alegrías, es un murmullo al viento, donde tú vas solamente con el afán de que te salga todo lo que tienes, sea bueno, sea malo, sea alegre, sea triste, es más como un murmullo al viento, es bien lamentoso el canto que tiene la Vidala."

(Fuente: N. Palacio, en Los Collas de Atacama: Identidad y Etnogénesis. Tesis para Optar al Grado de Licenciada en Antropología. Jacylin Bujes M. Universidad Academia de Humanismo Cristiano. Escuela de Antropología. Santiago, 2008).

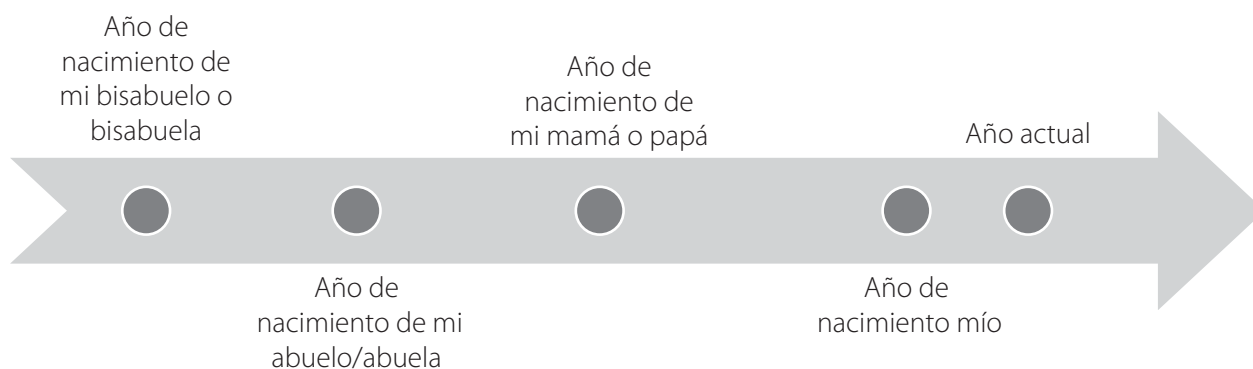


Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

El Programa de Estudio Colla de 3º año básico se inicia con un énfasis en el conocimiento y la valoración que pueden hacer los estudiantes de la historia del pueblo colla, cómo llegan a Chile, cuáles son sus principales características y a qué se dedican.

En ese sentido, el contenido cultural que articula esta primera Unidad es acerca de la identidad colla y su relación con la actividad minera, lo que didácticamente puede ser abordado a partir de las experiencias y conocimientos previos que tienen niños y niñas de este vínculo por sus antecedentes familiares o comunitarios.

Los estudiantes de 3º básico (8, 9 o 10 años aproximadamente) son niños que ya poseen un tipo de pensamiento más elaborado y simbólico, son capaces de hacer abstracciones y reflexionar acerca de un contenido más teórico, aunque no lo hayan vivido o experimentado de manera personal, aunque aún tienen dificultades para comprender los momentos históricos a gran escala (les cuesta ubicarse en la Edad Antigua o en la historia de Antes de Cristo, por ejemplo). Por esto, resulta muy importante que el educador tradicional o docente aborde el trabajo de la historia de su pueblo con ayuda de varios recursos didácticos que tenga a su alcance, como, por ejemplo, una línea de tiempo familiar:



Otros elementos que podrían ayudar a que niños y niñas se ubicaran espacialmente, son, por ejemplo, videos o fotografías de la época que se interesa ilustrar, relatos detallados de algunos ancianos o ancianas que hayan vivido en tiempos remotos o pequeñas lecturas que cuenten la vida cotidiana de tiempos antepasados.

Sin embargo, aunque esta sea una dificultad, en esta edad también sienten una gran curiosidad por saber acerca de sitios, situaciones o personas ajenas a ellos, por lo que el educador tradicional o docente encontrará una muy buena acogida para abordar estos temas, si emplea un recurso como una pregunta estimuladora inicial o un desafío cognitivo, que niños y niñas deban resolver. Por ejemplo: ¿Cuál sería la comida preferida del Inca? o “En parejas, piensen en 3 formas que tenían los mineros antiguos para iluminarse adentro de las minas o pirquenes. Tienen 10 minutos”.

Para profundizar acerca de la llegada del pueblo colla a Chile, es posible tomar como referencia lo escrito por Raúl Molina, en su artículo sobre los colla: “Identidad y relaciones interculturales en Atacama”, publicado en Pueblos originarios y sociedad nacional en Chile: La interculturalidad en las prácticas sociales. J. Durston (coordinador general), Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), Santiago, 2013, hace referencia al arribo de los colla a Chile:

“La mayoría de las familias y linajes de los collas actuales arribaron a la Cordillera de Chañaral y Copiapó a



finés del siglo XIX, provenientes de los poblados del Valle de Fiambalá –y de la Puna de Atacama–, buscando articularse a actividades mineras y de abastecimiento de pueblos y asentamientos del desierto, desarrollando la trashumancia ganadera, la arriería, la caza y la recolección, y actividades mineras.

Lugares de procedencia colla son el Salar de Antofalla, Antofagasta de la Sierra, Santa Rosa de Pastos Grandes, Laguna Blanca, y los poblados de Ramaditas y Palo Blanco en el valle de Fiambalá. Don Paulino Bordones, colla de la Quebrada de Paipote, comenta: “Antes, cuando era libre el paso desde la Argentina, pasaban por cualquier paso, toda la cordillera era libre y pasaban por donde querían. La gente se venía porque en Argentina eran muy pobres, toda esa parte cordillerana de Argentina era muy pobre, la gente vivía de la pura caza, de la chinchilla, el zorro, la vicuña, con eso se mantenían, pero no había trabajo, no se trabajaba la mina, se trabajó en Argentina la caña de azúcar, pero eran pobres y por eso se venían a Chile” (Molina, 2004).

Y respecto a este punto concluye: “Estas migraciones collas, y en algunos casos atacameñas, se unieron en la cordillera de Copiapó y Chañaral a las familias del antiguo Pueblo de Indios del San Fernando de Copiapó, como los Alcota y los Tacquía, y algunos provenían de valles del Norte Chico; todos establecieron vínculos familiares, de trabajo, de amistad y de coexistencia, compartiendo la suerte de los crianceros de la cordillera de los collas”.

En este devenir de las familias colla, surge la actividad pirquinera como una de las primeras actividades productivas que los liga a asentamientos mineros y dejan atrás su vida trashumante para unirse a la vida de las ciudades. Sin embargo, este proceso no está exento de conflicto, pues la Gran Minería comienza a hacer uso de los territorios colla y con ello, llega la contaminación de las aguas y el aire cordillerano. Molina (2004), lo relata de la siguiente manera:

“Los collas, desde las primeras décadas del siglo XX, han estado vinculados a la minería de los grandes yacimientos de cobre, como Potrerillos y El Salvador, así como a pequeñas y medianas explotaciones repartidas en la cordillera, las que operaron profusamente hasta los primeros tres años de la década de 1970”. (Yáñez y Molina, 2006). Sin embargo, esta articulación colla-minería entró en crisis cuando la producción tradicional colla fue marginada del abastecimiento a las grandes y medianas faenas mineras, debido a cambios en el consumo en los enclaves de población. Por ejemplo, el uso de carbón y leña se sustituyó por gas licuado y se prohibió la venta de carne y productos pecuarios sin certificación. También, a fines de la década de 1960, comenzó una rápida desaparición del uso de los textiles tradicionales collas, cuyos principales destinatarios eran los trabajadores o sus familias, que fueron reemplazados por vestuario industrial y manufacturado (Ponce, 1998).

Después de 1970, igualmente, la pequeña y mediana minería, que concentraba el trabajo de collas en la cordillera, prácticamente desapareció debido a la falta de apoyo a este sector, la prohibición –ya mencionada– de explosivos y la desaparición de los poderes compradores de la Empresa Nacional de Minería ENAMI. De esta manera, desapareció el mercado de consumo minero de los productos collas y solo subsistió el abastecimiento a zonas urbanas de algunos productos pecuarios.

Y continúa, “El funcionamiento de las empresas mineras ha impactado las estructuras sociales y culturales de las comunidades colla y al medio ambiente. Entre esto se cuenta la construcción de caminos, la instalación de tendidos de alta tensión, la construcción de mineroductos, la extracción de aguas subterráneas y la instalación de relaves y áreas de faenas, entre otros. Estas obras se pueden apreciar en las altas cuencas andinas, quebradas de la cordillera y en zonas de altiplano de Copiapó correspondientes a terrenos de trashumancia y pastoreo colla”.

Este conflicto entre el pueblo colla y la gran minería ha sido, en parte, lo que ha definido la vida en las ciudades de los colla hoy. De igual manera, este cambio en las vidas también ha tenido un enorme impacto en



la pérdida de la identidad, costumbres, idioma y cultura colla, que a partir de la firma del Convenio 169 y del reconocimiento del pueblo colla como originario en 1993, han permitido iniciar acciones para el rescate y revitalización de la cultura colla, iniciativa de las cuales este programa de estudio forma parte.

Repertorio lingüístico

Este repertorio incluye palabras de la lengua quechua y de otros pueblos de la cultura andina que son utilizados por el pueblo colla, y, además, términos en español que aluden a aspectos culturales que pueden servir para contextualizar y desarrollar las diferentes actividades propuestas en esta Unidad del Programa colla.

Pirquinero

Pique

Socavón

Cateador

Barrenar o barrena

Tiwanaku

Quínoa

Obsidiana

Vidala

Ch'alla

Caja challera

Mapa semántico



Ejemplo de evaluación

Las actividades pueden ser evaluadas integralmente durante el mismo desarrollo de estas, a través, por ejemplo, de una rúbrica como la siguiente:

Criterio/ Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Emociones experimentadas a partir de un relato colla escuchado.	Expresa una emoción experimentada a partir de un relato colla escuchado.	Describe una emoción experimentada a partir de un relato colla escuchado, relacionando dicha emoción con el relato.	Explica con sus palabras al menos dos de las emociones experimentadas a partir de un relato colla escuchado, relacionando alguna de sus emociones con el relato.	Explica con sus palabras variadas emociones experimentadas a partir de un relato colla escuchado, relacionando cada emoción con el relato.
Eventos, hechos y situaciones comunitarias o territoriales que forman parte de la historia colla.	Identifica al menos un hecho, actividad o ceremonia que forma parte de la historia colla.	Identifica dos hechos, actividades, ceremonias o situaciones comunitarias que forman parte de la historia del pueblo Colla	Identifica al menos tres hechos, actividades, ceremonias o situaciones comunitarias que forman parte de la historia del pueblo Colla.	Identifica variados hechos, actividades, ceremonias o situaciones que forman parte de la historia del pueblo Colla, aportando ejemplos tomados de su experiencia personal o comunitaria.
Actividades de la vida familiar, comunitaria y/o escolar para el resguardo de la armonía con la naturaleza.	Nombra al menos una actividad de la vida familiar, comunitaria y/o escolar que propicia el resguardo de la armonía con la naturaleza.	Describe una actividad de la vida familiar, comunitaria y/o escolar, que propicia el resguardo de la armonía con la naturaleza.	Describe dos actividades de la vida familiar, comunitaria, y/o escolar, que propician el resguardo de la armonía con la naturaleza.	Describe en forma detallada (con ejemplos o breves explicaciones) tres o más actividades de la vida familiar, comunitaria, y/o escolar, que contribuyen al resguardo de la armonía con la naturaleza.
Sonidos que dan cuenta de la relación con la naturaleza y los otros.	Recrea un sonido a partir del relato escuchado, que da cuenta de la relación con la naturaleza y los otros.	Recrea sonidos y danza a partir del relato escuchado, que dan cuenta de la relación con la naturaleza y los otros.	Recrea, usando diversos materiales o instrumentos, sonidos y danza a partir del relato escuchado, que dan cuenta de la relación con la naturaleza y los otros.	Recrea, usando instrumentos y colectivamente, una ceremonia con vidala a partir del relato escuchado, que da cuenta de la relación con la naturaleza y los otros.





UNIDAD 2





UNIDAD 2

UNIDAD 2

CONTENIDOS CULTURALES:
 ❖ Las comunidades colla de las ciudades y pueblos actuales.

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua.	Comunicar oralmente algunas ideas y/o sentimientos en situaciones de la vida personal, familiar o comunitaria, en diálogos, dramatizaciones, conversaciones o exposiciones, utilizando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Expresan ideas y sentimientos referidos a la vida cotidiana, familiar o escolar, utilizando algunas palabras en lengua quechua colla o en castellano, culturalmente significativas.
		Crean diálogos, exposiciones, cantos o poemas que expresen ideas y sentimientos sobre la vida cotidiana, familiar o escolar, utilizando algunas palabras en lengua quechua colla o en castellano, culturalmente significativas.
		Representan situaciones de la vida cotidiana, familiar o escolar incorporando algunas palabras en lengua quechua colla o en castellano, culturalmente significativas.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender la interrelación que establece el pueblo indígena que corresponda entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, que sean significativas para la comunidad.	Identifican actividades productivas, festividades y celebraciones tradicionales relacionadas con la espiritualidad del pueblo colla.
	Vinculan las actividades productivas, festividades y celebraciones relacionadas con la espiritualidad, con los diferentes espacios del territorio del pueblo colla.
	Explican con sus palabras la importancia de realizar las actividades productivas, festividades y celebraciones relacionadas con la espiritualidad en determinados espacios del territorio.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender las normas de comportamiento propias de los eventos socioculturales y espirituales, considerando su significado cultural y cosmogónico del pueblo indígena que corresponda.	Describen el significado cultural y cosmogónico de los principales eventos y ceremonias propias del pueblo colla.
	Expresan con sus palabras el significado de las normas de comportamiento en los eventos y ceremonias del pueblo colla.



	Comparan sus comportamientos en diferentes eventos o ceremonias con los habituales en su vida cotidiana.
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Practicar algunas técnicas y actividades ancestrales de producción, propias del pueblo indígena, estableciendo relaciones con la vida natural, familiar y comunitaria.	Describen técnicas y actividades ancestrales de producción, considerando materiales, geografía, usos, entre otros, del pueblo colla.
	Recrean técnicas y/o actividades de producción del pueblo colla incorporando conocimientos ancestrales.
	Explican con sus palabras la relación entre las técnicas y actividades de producción con la vida natural, familiar y comunitaria.
<p>Actitudes intencionadas en la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Crean de manera colectiva un relato sobre su vida cotidiana.

Ejemplos:

- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente, inician la construcción colectiva de un relato oral de “Un día de un niño o niña de 3º básico de ... (completar con el nombre de la localidad en que está emplazada la escuela; por ejemplo: Estación Paipote, Tierra Amarilla, Los Loros, Diego de Almagro, Copiapó, Salvador).
- ❖ Van construyendo el relato común, a través de preguntas del educador tradicional y/o docente, del tipo: ¿a qué hora se levantaron hoy?, ¿qué desayunaron y con quién?, ¿cómo se vienen a la escuela? y así hasta cubrir la mayoría de las actividades rutinarias de los estudiantes.
- ❖ A continuación, expresan ideas o sentimientos respecto a esas actividades cotidianas y de la vida familiar o comunitaria, ayudados por preguntas como: ¿qué es lo que más les gusta hacer con sus familias?, ¿qué es lo que les gusta de venir a la escuela?, ¿qué actividad es la que más les interesa de la comunidad en la que participan? y otras que el educador tradicional y/o docente estime convenientes.

ACTIVIDAD: Representan las actividades cotidianas con palabras quechua colla.

Ejemplos:

- ❖ Escriben un breve relato, con ayuda del educador tradicional y/o docente, empleando las palabras en quechua para las actividades cotidianas:
 - Desayuno: **q’uñi yaku**
 - Almuerzo: **mikhuy**
 - Cenar: **mikhuy**
 - Escuela: **yachay wasi**
 - Niña: **ch’ira**
 - Niño: **irqi**
 - Papá: **tata**
 - Mamá: **mama**
- ❖ Niños y niñas se organizan en parejas y dramatizan los relatos creados, incluyendo palabras en quechua colla y en castellano culturalmente significativas.
- ❖ Los estudiantes reciben la retroalimentación del educador tradicional y/o docente, quien corrige la pronunciación o amplía el vocabulario, incorporando nuevas palabras o expresiones en lengua indígena.



EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Elaboran un folleto de celebraciones y actividades productivas.

Ejemplos:

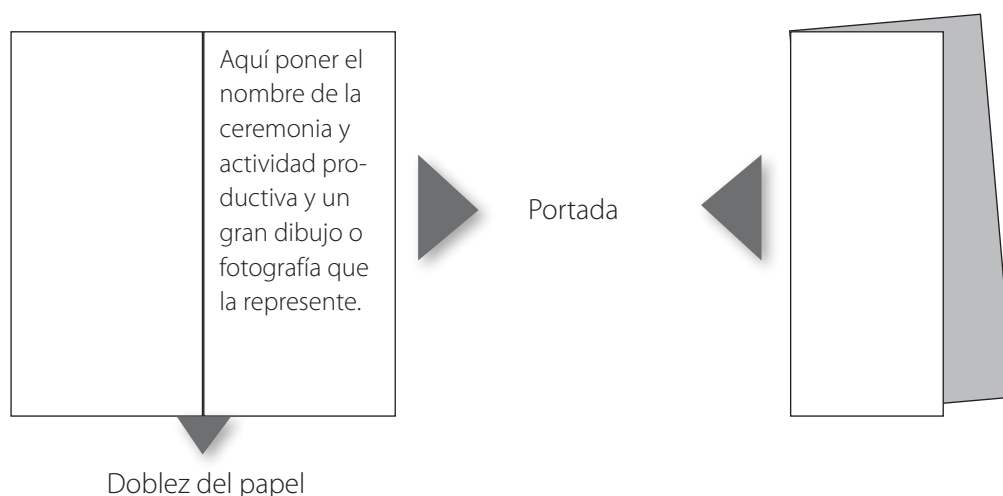
❖ Los estudiantes comentan acerca de los espacios donde se desarrollan las diversas actividades productivas ancestrales del pueblo colla, que conocen o que les han transmitido sus cercanos, por ejemplo: vegas, aguadas, campos de pastoreo, zonas de cultivos, lugares de recolección de hierbas y leña, áreas de caza y zonas de minería.

❖ Orientados por el educador tradicional y/o docente, los estudiantes relacionan el desarrollo de esas actividades productivas, con celebraciones que se realizan asociadas a estas, en las que se puede apreciar cómo el pueblo colla expresa su espiritualidad, tales como:

- Celebraciones:
 - a. Año Nuevo Indígena
 - b. La señalada
 - c. El Día de los Muertos o Día de las Almas
 - d. El Floreo
 - e. Solsticio de Verano
 - f. Carnaval de la Challa
- Ritos:
 - a. La Vilancha
 - b. Rito funerario con perro
 - c. Los Convidaos
- Fiestas religiosas:
 - a. Cruz de Mayo
 - b. La Candelaria
 - c. 10 de agosto San Lorenzo, Día de los Mineros



- ❖ Los estudiantes entregan sus ideas y aportes a la propuesta del educador tradicional y/o docente de realizar un folleto informativo respecto de las distintas actividades y celebraciones para ser entregados a la comunidad escolar en una fecha significativa para el pueblo colla.
- ❖ Indagan en diversos medios, particularmente con su familia o comunidad cercana, en relación a: actividades productivas ancestrales propias de su territorio, cuáles son las técnicas que se utilizan para el desarrollo de la actividad productiva, cuáles son las épocas del año en que se realizan, si estas actividades han ido incorporando otras tecnologías a la forma tradicional, cuáles son las ceremonias que se realizan para festejar estas actividades, cuál es el sentido espiritual de estas celebraciones, cómo se expresa el agradecimiento a la naturaleza, cuáles son los alimentos que se consumen, cuáles son los protocolos y normas de comportamiento, entre otras.
- ❖ Agrupados en equipos de 3 o 4 estudiantes comparten lo que han aprendido sobre la importancia que tiene para el pueblo colla cada una de esas ceremonias, y eligen qué celebración y actividades productivas van a abordar en su folleto. Para poder facilitar el acopio de la información los estudiantes desarrollan una ficha u otro formato similar en donde registrar los diversos aspectos que indagaron sobre los eventos.
- ❖ Recopilan registros gráficos para poder usarlos en sus folletos. Pueden recurrir a sus fotografías familiares o sacar de recortes de diarios, entre otras.
- ❖ Diseñan en sus cuadernos el folleto considerando que tenga a lo menos dos cuerpos, a modo de ejemplo:



- ❖ En una hoja de block, realizan el doblez para armar el folleto. Traspasan la información más relevante en textos breves y los dibujos, fotografías o esquemas.
- ❖ En una fecha significativa correspondiente a alguna de las festividades colla, los estudiantes en conjunto con el educador tradicional y/o docente, organizan un stand en un espacio destacado del establecimiento educacional, en donde montan sus folletos para explicar a la comunidad educativa la importancia de las actividades tradicionales de su pueblo, adicionalmente pueden compartir alimentos tradicionales y/o exhibir videos alusivos a las festividades.



ACTIVIDAD: Reflexionan y comentan acerca de las pautas de comportamiento culturales.

Ejemplos:

- ❖ De manera grupal, niños y niñas, recuerdan cómo se realiza alguna ceremonia o evento sociocultural, a partir de lo investigado previamente.
- ❖ El educador tradicional y/o docente, refuerza lo compartido por los estudiantes, explicitando la importancia de respetar los protocolos y normas de comportamiento que estas conllevan.
- ❖ Guiados por el educador tradicional y/o docente, los estudiantes comparan estos comportamientos con los de su vida cotidiana.
- ❖ De forma conjunta los estudiantes reflexionan acerca de las similitudes y diferencias de ambas formas de comportarse, expresando cuál es la importancia de respetarlas y comprenderlas.
- ❖ Eligen una norma de comportamiento, por ejemplo, escuchar atentamente, respetar el uso de la palabra, responder de forma respetuosa, entre otras, para que sea la norma del curso y realizan un cartel que ponen en la pared de la sala para recordar que fue consensuada a mantener en el tiempo.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Investigan sobre las actividades productivas colla de ayer y de hoy.

Ejemplos:

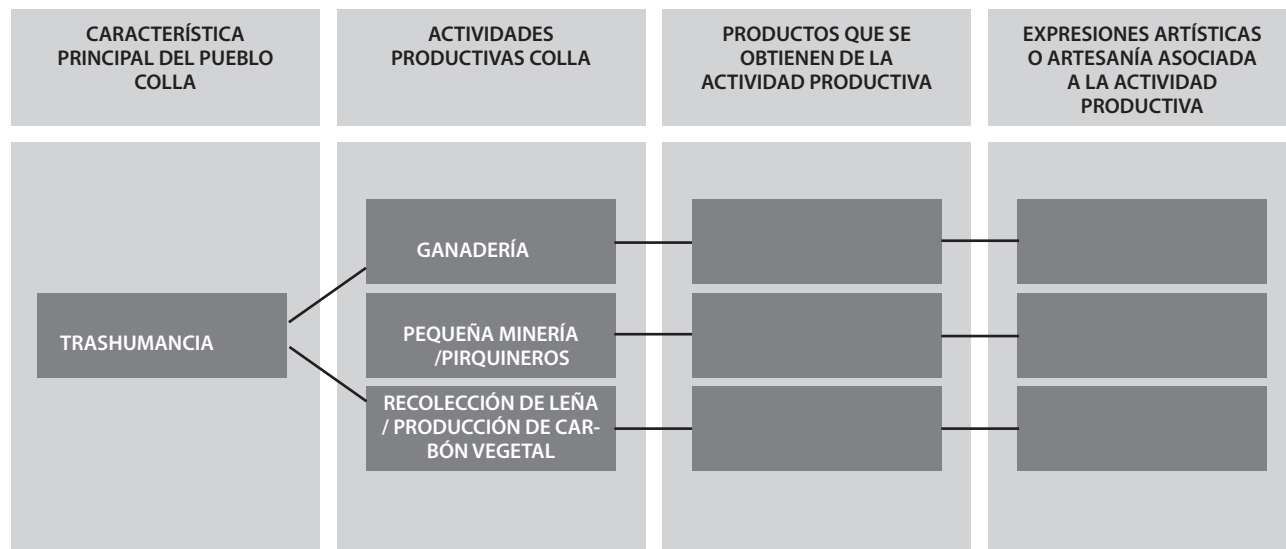
- ❖ Observan las fotografías y describen las principales actividades productivas colla a partir de sus conocimientos previos:



- ❖ A partir de lo observado, sus experiencias y conocimientos previos, comentan sobre cómo la naturaleza ha aportado, a través del tiempo, a las actividades productivas que realizaba y/o realiza el pueblo colla.
- ❖ Conversan sobre actividades productivas a través de preguntas que formula el educador tradicional y/o docente, niños y niñas analizan las características de la relación del pueblo colla con la naturaleza:
 - ¿Por qué creen ustedes que los colla se dedicaron a este tipo de actividades?
 - ¿Qué diferencia tiene realizar estas actividades con las que practican los colla de la ciudad?
 - ¿Cómo es su relación con la naturaleza, con sus creencias, con los miembros de su pueblo?
 - Otras que el educador tradicional y/o docente considere pertinentes.



❖ Los estudiantes, con ayuda del educador tradicional y/o docente, completan un esquema conceptual del siguiente estilo:



UNIDAD 2

ACTIVIDAD: Confeccionan pulseras con materiales derivados de la actividad productiva colla.

Ejemplos:

- ❖ Niños y niñas indagan en diversas fuentes acerca de la tradición talabartera de los colla: materiales empleados, objetos fabricados, utilidad y técnicas básicas.
- ❖ Invitan al curso a un miembro de la comunidad que practique la tradición de la talabartería y explique las fases del trabajo con cueros. De otra manera, también se puede revisar el video a continuación que explica la curtiembre de cueros de manera artesanal: <https://www.youtube.com/watch?v=I5eX4i7eGIE>
- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente, los estudiantes confeccionan pulseras de tiritas de cuero simples o trenzadas, empleando las técnicas tradicionales de la talabartería colla.
Es posible revisar una técnica simple en el video: <https://www.youtube.com/watch?v=iRto8ZkzU5Q>
- ❖ Una vez finalizados sus trabajos de artesanía, los estudiantes, guiados por preguntas del educador tradicional y/o docente, comentan acerca de qué relación pudieron establecer entre la técnica empleada y las actividades de ganadería caprina que practican los colla de montaña y su vínculo con la naturaleza y la comunidad.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

En la segunda Unidad es muy importante tener presente que los niños y niñas poco a poco, irán siendo capaces de razonar y comprender objetivamente dentro de los límites de lo concreto. En esta etapa aumenta la capacidad de razonar notoriamente, por lo que muchas actividades que aquí se presentan a modo de ejemplo, están orientadas a desarrollar esta facultad del pensamiento.

Los estudiantes empiezan a ser capaces de entrar en mayor contacto con la realidad y pensar sobre ella. Esta mayor aceptación de la realidad trae como consecuencia una mayor tolerancia a la frustración. Ya no están tan inmerso en su mundo de fantasías y deseos y esto se aprecia en las explicaciones que dan.

Didácticamente será relevante que el educador tradicional o docente, fomente esta capacidad, especialmente a través de la Técnica de las Preguntas, puesto que esta permitirá ir orientando el pensamiento de los estudiantes hacia el hecho de establecer relaciones de diversa índole, lógicas o causales, entre otras. De esta manera, las preguntas que se presentan aquí deberían ser trabajadas con la clara intención de que niños y niñas encuentren las relaciones entre ideas principales y consecuencias, por ejemplo. Del mismo modo, se espera motivar al educador tradicional o docente a realizar nuevas y diversas preguntas de acuerdo con la dinámica de la clase.

Para dar consistencia a esta Técnica de las Preguntas, es indispensable que el educador tradicional o docente esté sumamente alerta y abierto a escuchar comprensivamente las respuestas que ofrecen sus estudiantes, toda vez que en el seno de esa respuesta se podrán encontrar las claves para comprender qué tipo de pensamiento están empleando los estudiantes y así promover o facilitar el desarrollo de niveles de cognición de orden superior, a través de contra preguntas u otras técnicas que permitan profundizar en la reflexión que han desplegado los niños y niñas.

Otro recurso que facilita el organizar el pensamiento de los estudiantes para promover el establecimiento de relaciones, son los mapas conceptuales u organizadores gráficos. En las actividades de ejemplo que aquí se presentan, encontrarán algunas opciones que el educador tradicional o docente podrá utilizar sin grandes adecuaciones. Desde luego, existen infinidad de modelos que pueden ser empleados, realizando búsquedas en diversas fuentes o sitios en internet.

Desde la perspectiva de los Contenidos Culturales, en esta segunda unidad, el Programa de Estudio Colla de 3º año básico, se propone apoyar la toma de conciencia de los estudiantes acerca de cómo los valores culturales ancestrales del pueblo originario se traducen en formas de vida actuales. De igual manera, se proponen actividades para que a partir de las vivencias, relaciones y razonamientos se reflexione sobre la cosmovisión y espiritualidad colla.

Lo anterior cobra relevancia cuando se trata de reconocer y valorar el significado cultural de las celebraciones del pueblo colla, pero también destacar cómo en la vida cotidiana se reflejan las creencias y valores de la vida en comunidad y el respeto por la naturaleza.

Una adecuada recopilación de las ceremonias y festividades colla es la que realiza Natalia Hamilton, historiadora, en el trabajo denominado Tierra Amarilla, Patrimonio Cultural Inmaterial, quien señala:

“Tal como ya se señaló dentro de los antecedentes de este informe, el Estudio diagnóstico del pueblo Colla (CNCA 2011), establece las siguientes fiestas, ceremonias, ritos y lugares sagrados correspondientes al pueblo colla:

- Fiestas y ceremonias: año nuevo indígena, la señalada, el día de los muertos o día de las almas, el floreo, solsticio de verano.
- Ritos: la vilancha, rito funerario con perro, los convidaos.

A continuación, revisaremos una a una las festividades señaladas por el CNCA en relación con las establecidas por el calendario del año 2014 publicado por la Asociación Regional Multicultural Indígena y las entrevistas efectuadas en terreno.



Si vamos en orden, la primera festividad colla celebrada en el mes de febrero es el Carnaval de la Challa. Este carnaval no se encuentra dentro de los nombrados por el Estudio diagnóstico del CNCA (2011), pero sí, en el Sistema de Información para la Gestión Patrimonial (SIGPA) del mismo Consejo. El Carnaval de la Challa, se realiza la última semana de febrero y se refiere al pasaje de un año a otro donde se produce la renovación del cosmos.

Según el registro, en las comunidades colla esta actividad está representada por el «carnavalón» y el «**achachilla**» o abuelo que regresa al pueblo a compartir con los suyos y a recordarles sus deberes como comunidad (SIGPA 2013).

Violeta Palacios también nos describe el Carnaval de la Challa:

“El Carnaval de la Challa consiste en un carnaval donde hay un muñeco que es el abuelo carnavalón y después hay una fiesta que trae, bueno ahora le pusimos comparsa, música. El carnaval era cinco días donde había un espacio para la música, para pasear al abuelo carnavalón, para charlarlo. El abuelo carnavalón representa como parte de un ciclo, porque se supone que el ciclo de nosotros empieza en febrero con la primera luna, entonces es el representante de un ciclo. Entonces se challa, se le pide buenas vibras, se le tira cerveza, agua ardiente, también le tiramos chayas. Entonces dentro de los cinco días hay un día donde están los compadres, las comadres, hay mateadas, hay cantos, hay vidalas”. (Entrevista a Violeta Palacios).

Violeta agrega que actualmente el carnaval, relacionado con el que celebran hoy en día las comunidades colla, se hace en un día principalmente porque gran parte de los participantes se encuentran en la playa durante el mes de febrero. Además, dice que llevan nueve años haciéndolo y que los últimos fueron financiados por la Municipalidad de Copiapó “[...] ellos ponían todo lo que era amplificación, llevar los grupos, el transporte, traían artistas de afuera, por ejemplo, estuvo Sol y Lluvia en un carnaval [...]” (Entrevista a Violeta Palacios).

El floreo, «ceremonia que pone en el centro a los animales de las comunidades. Es un evento social en el cual los participantes adornan sus animales con vistosos arreglos de colores con forma de flores realizadas con lanas de colores» (CNCA 2011: 91). Según el calendario de la Asociación Regional Multicultural Indígena, el floreo se realiza el 21 de febrero y no el 21 de septiembre según sostiene el Estudio diagnóstico del CNCA (2011: 91), fecha que coincide con el equinoccio de primavera.

Por otro lado, Zoilo Jerónimo, para quien el floreo consiste «en salir del invierno y agradecer y entregar los animales a la flora nativa, la flora nativa en el verano es todo floreado, entonces el animal también es un producto más de la flora nativa» (Entrevista a Zoilo Jerónimo), asegura que hoy en día el pueblo colla ya no realiza el floreo, en sus palabras: «Hoy día ya no está realizando en estos rincones el floreo, se ha perdido para acá el floreo, y se han perdido todas las costumbres originarias, religiosas, se han perdido en estos rincones» (Entrevista a Zoilo Jerónimo).

Violeta Palacios también confirma que ya no se realiza, pero asegura que es solo por ahora y que pronto puede volver a reactivarse dicha ceremonia.

Los equinoccios se celebran el 21 de marzo que corresponde al otoño y el 21 de septiembre a la primavera; los solsticios son el 21 de junio para el invierno y el solsticio de verano el 21 de diciembre. Tanto los equinoccios como los solsticios son celebrados por cada comunidad, las que hacen una ceremonia de saludo y ofrenda a la tierra:

«El equinoccio del 21 de marzo tiene que ver con el descanso de la tierra, tiene que ver con la lluvia, cuando empieza a llover y la tierra, por ejemplo, no se recoge y no se hace nada con la tierra, no se siembra, ninguna cosa. Es tiempo que uno espera que las lluvias las premien para volver a ser fértil y ahí se hace una ceremonia de saludo y de ofrenda» (Entrevista Violeta Palacios).

El 11 de abril se celebra la recolección del taco o minga de guarda. Esta consiste en recolectar el taco de algarrobo para hacer chicha, arropo y harina de algarrobo que se guarda para usarla en otras ceremonias sagradas, como asegura la **yatiri** de la comunidad **Waira Manta Tuj'sí**.

Es interesante la forma en que Lila de la Cruz Araya y Violeta Palacios recuerdan el año nuevo indígena celebrado por sus padres.



Por lo general, y como veremos más adelante, no recuerdan que ellos ni sus abuelos realizaran todas estas actividades que se incluyen dentro del calendario, sin embargo, sí recuerdan que no se perdían la noche de San Juan cada 21 de junio, una festividad cristiana, pero de origen pagano, en que se suelen prender hogueras para celebrar el solsticio de verano en el hemisferio norte. Dicha celebración coincide con el año nuevo indígena, que en el hemisferio sur corresponde al solsticio de invierno, considerado por los pueblos indígenas como el inicio de un nuevo ciclo, en que la naturaleza se renueva, finaliza la época de cosecha y la tierra debe descansar.

“Yo lo que más me recuerdo es que dentro de mi familia que es grande, por el lado de los Cruz, los Rojas, los Órdenes, por parte de mi papá Palacios, Ponce, yo me acuerdo de que jamás se perdían una noche de San Juan, era imperdible además que muchos se llamaban Juan, entonces yo no entendía que el año nuevo no importaba, el año nuevo no importaba, pero esa fecha era imperdible. Se hace el 24 de junio, y claro porque tenía relación con el año nuevo indígena, de hecho, claro el Lagos designó que el 24 de junio es el día de los pueblos indígenas, entonces todos asumen que el año nuevo indígena es el 24 pero es del 19 para el 21, porque ahí es donde cambia el sol”. (Entrevista a Violeta Palacios).

Pacha en aymara y en quechua significa tierra o tiempo, y **Mama** se refiere a madre. Las comunidades colla celebran el día de la **Pachamama** al igual que todos los pueblos andinos, el primer día de agosto. Sin embargo, es de notar el detalle de que en su calendarización se habla del día de la **Pacha** y no de la **Pachamama**. De todas formas, se realiza una ceremonia que comienza el día 1 y dura hasta mediados del mes de agosto. En palabras de la **yatiri** Violeta: “El día de la **Pacha** es una celebración de ofrenda a la tierra y se celebra del 1 de agosto hasta por el 15 de agosto. Antiguamente era una como una **vilancha** y uno podía ofrendar sangre y todas esas cosas, las ceremonias con sangre son **vilanchas**, ahora es cabro no más. Nosotros tratamos de no hacer esa ceremonia, por ejemplo, nosotros celebramos el día de la **Pacha**, pero lo celebramos con ofrendas, por ejemplo, todo lo que usamos en el año, por ejemplo, la churrasca, la comida, la semilla, la fruta, la verdura, y cada cual le agrega, no se poh, puede ser vino, cigarro, y cada cual le entrega y se baila vidala”. (Entrevista a Violeta Palacios).

En el Estudio diagnóstico del CNCA se señala la **vilancha** como un rito activo en la comunidad colla: «Es el principal rito sacrificial del pueblo Colla y habitualmente consiste en el desuello de un macho cabrío y su sangre es derramada por los varones de forma circular en el sentido inverso a las manecillas del reloj. La finalidad de este rito se relaciona con la petición de multiplicación del ganado. La forma que toma la sangre en el suelo al caer definiría si el año será bueno o malo para la comunidad. La mayoría de las veces se realiza el 1 de agosto» (CNCA 2011: 91).

Sin embargo, según el relato de Violeta Palacios –**yatiri** y por lo tanto responsable de llevar a cabo el rito de la **vilancha**–, es una ceremonia que ya no se practica. De todas formas, otras comunidades puede que practiquen comúnmente la **vilancha**.

Zoilo Jerónimo habla de un ritual implementando por él en los años noventa que se asemeja al rito de sacrificar un macho cabrío, una vez al año para hacerle entrega de su corazón a la tierra.

El 2 de noviembre es el día de las almas, que, si bien es una celebración de origen cristiano, muchos pueblos andinos celebran con especial énfasis; es el día en que se ofrenda, pide y agradece a los antepasados. En el Estudio del CNCA describen la celebración así: «Suerte de combinación de la ceremonia católica con cultos ancestrales, el festejo se inicia el día 1º de noviembre prosiguiendo hasta el día 2 de noviembre. Se celebra entre dos o tres familias la mayoría de las veces. Por la mañana se preparan los platos favoritos de los difuntos y se les coloca un puesto en la mesa tal como si se encontrasen vivos» (CNCA 2011: 90-91).

En el SIGPA también se incluye como parte de las festividades colla al día de las almas y se menciona un cierto diálogo entre la comunidad y los espíritus durante dicha ceremonia: «Esta ceremonia comienza el 31 de octubre en la noche a las 24 horas, es una celebración donde se hace una rogativa a los astros y a la **Pachamama** por las almas de aquellos que partieron [...]. Si los espíritus son buenos, se pide para que los siga protegiendo y si son espíritus malos se pide para que se alejen de la comunidad» (SIGPA 2013).

Sobre la señalada, rito para marcar los animales al que se refiere Carlos Rojas como parte de las ceremonias asociadas a los colla en los años setenta (Rojas 1976), no hay referencias actuales de que se siga practicando, tal vez tuvo el mismo destino que los floreos.



Asimismo, sobre el rito funerario con perro y los convidaos, tampoco hubo referencias por parte de los entrevistados, ni el calendario analizado. De todas formas, estos dos ritos se vinculan a la trashumancia pastoril: el primero consiste en sacrificar a los perros de los difuntos para que los acompañen en su viaje; y el segundo, con raíz cristiana, consiste en sacar en procesión de las majadas de la cordillera, una imagen de la Virgen María hasta un calvario (CNCA 2011: 90-91).

Otra festividad de la cual tampoco hubo más información fue la **Pa'wa**, rito que se incorpora al SIGPA del CNCA, pero no a su Estudio diagnóstico del pueblo Colla publicado en el 2011. La **Pa'wa** correspondería a un rito que puede hacerse en cualquier época del año para pedir permiso a la tierra o para tener una buena jornada. "Las personas habilitadas para hacer este tipo de ceremonia son los guías espirituales de la comunidad o **yatiris**. Principalmente se hace un **aguayo** en donde se ponen todos los objetos ceremoniales (hoja de coca, agua ardiente, pocillo de greda con brazas y sahumeros)" (SIGPA 2013).

Por otro lado, sin ser festividades relacionadas con ceremonias a la tierra o el ganado, como las nombradas anteriormente, las comunidades celebran la fecha de su creación".

La misma historiadora, hace referencia a una de las actividades productivas colla, como es la ganadería caprina, ovina, mular y caballar la que es muy particular pues es la que se asocia de manera fundamental al pastoreo trashumante que realizan los colla como actividad identitaria. Al respecto Hamilton (2014), señala:

"Un ganado pequeño hoy en día es de cincuenta animales y uno grande es por sobre los 600 a 700 animales, situación en la que una familia de seis o siete hermanos debe hacerse cargo (Entrevista Eugenio Rojas Quispe). Gracias a la trashumancia, la ganadería caprina, mular, caballar y ovina sobreviven en las alturas cordilleranas, la que considera el uso de pisos ecológicos diferenciados por la altura, denominados invernadas y veranadas. Este sistema se sustenta por la disponibilidad de pastos, forraje y aguas para el ganado, y por las condiciones climáticas de temperatura y precipitación. De tal forma, el pastor cordillerano debe tener conocimiento de la geografía, de los cambios climáticos y las estaciones del año, y de la flora y fauna del lugar que habita.

Las veranadas son los lugares a los que acuden las familias de pastores con sus animales en busca de aguas y campos para el pastoreo en altura durante los meses de verano. Las veranadas se localizan entre los 3.000 y 4.200 metros sobre el nivel del mar, siendo inhabitables en los meses de invierno al bajar las temperaturas a cero grados Celsius. En primavera y verano se producen los deshielos y el crecimiento de los pastos, lo que permite la «subida» de los pastores a sus majadas de verano a partir del mes de noviembre hasta los meses de abril o mayo.

La «bajada» se realiza a las invernadas que se ubican en la precordillera, a unos 2.000 a 2.800 metros sobre el nivel del mar. El que exista alimento para el ganado depende de las precipitaciones, situación que le preocupaba al pastor Don Alejandro en el río Piuquenes, quien en el mes de diciembre se encontraba arriando a pie a su pincho de cabras. Para don Alejandro, la montaña estaba seca y su invernada probablemente lo estaría también, por lo que estaba considerando arrendar tierras que tuvieran forraje para pasar los meses de invierno.

Las distancias recorridas entre la invernada y la veranada son extensas. Por ejemplo, Eugenio Rojas Quispe, se encontraba en su majada de verano cercana al paso fronterizo Pircas Negras a orillas del río Cachitos. Desde la majada de invierno se demoraba dos días en trasladar al ganado caprino a la majada de verano en la que se establecía desde diciembre hasta el comienzo de las lluvias y nevazones".

Información adicional sobre las invernadas y veranadas en la actualidad, también está presente en el documental La Comunidad Colla Pai Ote, Un Territorio de Vida Amenazado (2020), disponible en el enlace <https://www.youtube.com/watch?v=A4IIAqfVFU4>, que fue empleado en la Primera Unidad, ya que su contenido también ilustra adecuadamente la problemática del uso de los pisos ecológicos en estos momentos.

De igual manera, la actividad productiva minera de pequeña escala o pirquinera que se trabaja en esta Unidad, ya fue considerada en la Primera Unidad, por lo que existe una continuidad temática que puede ser abordada desde los conceptos centrales ya planteados anteriormente.



Repertorio lingüístico

Q'uña yaku: Desayuno

Mikhuy: Almuerzo

Mikhuy: Cenar

Yachay wasi: Escuela

Ch'ira: Niña

Irqi: Niño

Tata: Papá

Mama: Mamá

Aguada

Vegas

Mapa semántico



Ejemplo de evaluación

Las actividades pueden ser evaluadas integralmente durante el mismo desarrollo de estas, a través, por ejemplo, de una rúbrica como la siguiente:

criterio/ Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Ideas y sentimientos referidos a la vida cotidiana, familiar o escolar, utilizando algunas palabras en quechua colla o en castellano, culturalmente significativas.	Expresa alguna idea o sentimiento sobre la vida cotidiana, familiar o escolar del pueblo colla.	Expresa ideas o sentimientos referidos a la vida cotidiana, familiar o escolar, haciendo referencia a situaciones culturalmente significativas para el pueblo colla.	Expresa ideas y sentimientos referidos a la vida cotidiana, familiar o escolar, incorporando algunas palabras en lengua quechua colla o en castellano, culturalmente significativas.	Expresa ideas y sentimientos, incluyendo detalles significativos, referidos a la vida cotidiana, familiar o escolar, incorporando palabras en lengua quechua colla o en castellano, culturalmente significativas.
Actividades productivas, festividades y celebraciones relacionadas con la espiritualidad, con los diferentes espacios del territorio del pueblo colla.	Identifica alguna actividad productiva, festividad o celebración relacionada con la espiritualidad del pueblo colla.	Identifica alguna actividad productiva, festividad o celebración relacionada con la espiritualidad, con el espacio del territorio colla en el que se realiza.	Identifica las actividades productivas, festividades y celebraciones vinculadas con la espiritualidad, con los diferentes espacios del territorio del pueblo colla.	Explica, con sus palabras, las actividades productivas, festividades y celebraciones relacionadas con la espiritualidad, con los diferentes espacios del territorio colla donde se realizan.
Comportamientos en diferentes eventos o ceremonias y los habituales en la vida cotidiana.	Nombra una diferencia entre sus comportamientos en diferentes eventos o ceremonias colla y los habituales en su vida cotidiana.	Describe, a lo menos, una diferencia entre sus comportamientos en diferentes eventos o ceremonias colla y los habituales en su vida cotidiana.	Compara sus comportamientos en diferentes eventos o ceremonias colla y los habituales en su vida cotidiana.	Compara, describiendo con sus palabras e incluyendo algunos detalles significativos, comportamientos en diferentes eventos o ceremonias colla y los habituales en su vida cotidiana



<p>Relación entre las técnicas y actividades de producción con la vida natural, familiar y comunitaria.</p>	<p>Identifica al menos una característica de la relación entre las técnicas y actividades de producción con la vida natural, familiar y comunitaria.</p>	<p>Describe al menos dos características de la relación entre las técnicas y actividades de producción con la vida natural, familiar y comunitaria.</p>	<p>Explica con sus palabras dos características de la relación entre las técnicas y actividades de producción con la vida natural, familiar y comunitaria.</p>	<p>Explica con detalles algunas características de la relación entre las técnicas y actividades de producción con la vida natural, familiar y comunitaria.</p>
---	--	---	--	--



UNIDAD 3





UNIDAD 3

UNIDAD 3

CONTENIDOS CULTURALES:		
<ul style="list-style-type: none"> ❖ Medicina tradicional colla. ❖ Hierbas medicinales. 		
EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.		
CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua.	Comprender textos breves que incluyan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, relacionando información del texto con sus propios conocimientos, experiencias, emociones y sentimientos.	<p>Explican, con sus palabras, el contenido de textos leídos y/o escuchados que incluyan conceptos en lengua quechua colla o en castellano culturalmente significativos.</p> <p>Relacionan información presente en los textos escuchados o leídos, con situaciones vividas en su entorno familiar, comunitario o escolar, que contengan algunas palabras en lengua quechua colla o en castellano culturalmente significativas.</p> <p>Expresan con sus palabras la relación entre la información del texto y sus propios conocimientos, experiencias, emociones y/o sentimientos.</p>
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para expresar ideas, hechos o sentimientos, a partir de creaciones audiovisuales o escritas, referidas a elementos de la cultura indígena, que contengan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	<p>Comunican ideas, hechos o sentimientos, relacionados con contenidos culturales significativos, apoyándose en recursos audiovisuales y empleando palabras en lengua quechua colla, o en castellano culturalmente significativas.</p> <p>Producen un material audiovisual o escrito, empleando algún recurso tecnológico, sobre aspectos de la cultura del pueblo colla, incluyendo palabras en lengua quechua colla o en castellano culturalmente significativas.</p>
EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.		
	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
	Valorar que los pueblos indígenas poseen una cultura y forma de ver el mundo que continúa enriqueciendo la cultura de su localidad y del país.	<p>Distinguen aspectos culturales significativos del pueblo colla que enriquecen la cultura de la localidad y del país.</p> <p>Explican con sus palabras cómo algunos aspectos culturales o formas de ver el mundo del pueblo colla, enriquecen la cultura de su comunidad y del país.</p>



EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender el arte y las técnicas ancestrales como prácticas posibilitadoras de diálogo armónico con la naturaleza.	Reconocen algunas expresiones artísticas y técnicas ancestrales del pueblo colla, que respetan, cuidan y protegen la naturaleza.
	Ejemplifican de qué forma las expresiones artísticas y técnicas ancestrales del pueblo colla mantienen un diálogo armónico con la naturaleza.
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar y recrear expresiones del patrimonio cultural de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda, como manifestaciones propias, relativas a: comidas, ceremonias, espacios naturales, sitios arqueológicos, entre otras.	Indagan expresiones del patrimonio cultural de su comunidad, territorio y/o pueblo colla referidas a comidas, ceremonias, sitios arqueológicos y espacios naturales, entre otras.
	Describen ingredientes de comidas, de hierbas medicinales, elementos materiales de los espacios o sitios arqueológicos tradicionales indígenas y su relación con la naturaleza.
	Recrean diversas manifestaciones propias de la cultura, incorporando la lengua quechua colla.
<p>Actitudes intencionadas en la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Conversan sobre cómo los colla sanan con las hierbas.

Ejemplos:

- ❖ Niños y niñas escuchan y leen junto al educador tradicional y/o docente, el relato de un colla proyectado en la sala, que vive en la cordillera y se dedica a la actividad de ganadería caprina.

“Yo nací en Copiapó, pero siempre hemos andado por todos lados. En Paipote y acá en la cordillera por el lado de La Puerta, hasta cerca de Inca de Oro, el Cerro la Guanaca, todos esos lados. No he bajado hace cuatro meses, he estado todo el tiempo en el campamento, pero a veces bajo.

Mi papá nos dio estudios hasta cierta edad no más, no le alcanzó la plata. Yo tengo tercero medio y de ahí me vine para el campo, pero yo de cabro chico he andado en toda la cordillera, conozco todo esto y para mí es muy importante, porque yo estoy acá no más, es mi casa, voy poco a la ciudad.

Yo tengo curso para tratar a los animales, pero para pincharlos no más, un curso básico. Igual sé cuándo las cabras se resfrían, cuando tosen, cuando se ponen tristes o se hinchán, ahí uno sabe ya que está enfermo el animal, a veces están enfermas y no engordan nunca.

...Yo siempre he salvado a cabritos casi de morir, les hago remedio, les hago sahumero con salvia, con montes de cordillera, a veces con hierbas, con un poco de brasas, se pone encimita y se quema, después se pone la cabeza de animal cerca y él respira, ahí se le pasa, antes como no había remedios, se le hacía esto a los animales.”

(Fuente: N. Palacio, en Los Collas de Atacama: Identidad y Etnogénesis. Tesis para Optar al Grado de Licenciada en Antropología. Jaclylin Bujes M. Universidad Academia de Humanismo Cristiano. Escuela de Antropología. Santiago, 2008).

- ❖ Por turnos, van explicando lo que entendieron del relato, ayudados por el educador tradicional y/o docente, con preguntas del tipo: ¿cómo Pablino puede conocer cuando los animales están enfermos?, ¿cómo sabe él cuáles son las hierbas que sirven para cada enfermedad?, ¿es Pablino un colla trashumante?, ¿por qué? y otras que sean pertinentes para la comprensión del texto.
- ❖ Niños y niñas, ayudados por el educador tradicional y/o docente, reflexionan acerca de cómo la condición de colla trashumante ha ayudado al protagonista del relato a conocer y emplear la medicina tradicional con hierbas para la sanación de animales y cómo este conocimiento puede contribuir al resto de la sociedad, con preguntas como: ¿es posible que esta sanación con hierbas naturales sirva a otras personas no colla?, ¿han tenido experiencias o conocimiento de cómo se sana con hierbas de cordillera?, ¿este tipo de remedios naturales servirá solo para los animales o también para las personas? y otras alusivas.
- ❖ A modo de actividad metacognitiva, el educador tradicional y/o docente, invita a los estudiantes a comentar sus ideas, frente a preguntas, tales como: ¿cómo pensaste para entender el texto?, ¿qué recuerdos o sentimientos les trajo este relato a la mente?, ¿qué conocimiento tenían ustedes antes para poder entender de lo que habla Pablino? y otras que ayuden a niños y niñas a ser conscientes de su forma de comprender un texto.



❖ A continuación, leen la siguiente noticia y luego aplican las mismas preguntas para responder cómo comprenden un texto:

Usuarios de la oficina de Intercultural de Vicuña



Acceden a medicina indígena

20 personas pertenecientes a la comunidad de pueblos originarios de la comuna de Vicuña, y que son usuarios de la oficina municipal de Interculturalidad, han recibido atención del Yatiri, reconocido como tesoro humano vivo del pueblo Colla, el abuelo Zoilo Gerónimo Escalante, en cuanto a medicina indígena, instancia que se ha desarrollado en las dependencias de la dirección de Organizaciones Comunitarias, ex hostería.

El sabio Zoilo Gerónimo, autoridad dentro del mundo indígena y especialista en este modo de ver la salud, y de herencia ancestral quechua colla, explica que esta medicina llega a la comunidad a través de dos formas: una física, con remedios a base de hierbas medicinales, y otra no menos importante, que es la espiritual. “El remedio lo hacemos de dos formas: material y espiritual, vemos de qué forma la persona está dañada en su cuerpo material y le buscamos remedios naturales, y en la naturaleza le indicamos que se conecte con

Erika Huenchuqueo acudió a esta atención producto de sus constantes dolores de cabeza, tuvo una muy buena experiencia. “Consulté por los dolores de cabeza y el brazo izquierdo que se adormece, entonces él, como es una persona muy sabia, aparte que te da remedios caseros, que es lo mejor, a no llenar tu cuerpo con pastillas, volvemos a los antiguos, a tener conexión con la naturaleza, que es lo más importante”.

la Pachamama, recogiendo, reconociendo e incorporando de todos los elementos de vida, y también que se conecte con este nido rico de los remedios para su cuerpo material, y en términos espirituales, recomendamos que se transforme la persona, y que con ojos cerrados pueda

ver el manto de la Pachamama bajo el espíritu, para sanar el alma, el espíritu y pueda sanar su cuerpo”.

En este sentido, el yatiri Zoilo Gerónimo conversa con la persona, para de esa manera realizar un diagnóstico y posteriormente recomendar remedios naturales. “Hay que hacer una entrevista para ver el estado de salud, y ver de qué manera la persona ha tratado su salud, o qué tiempo lleva arrastrando el tema de su dolencia, y de ahí nace un diagnóstico, y empezamos a preparar los remedios, y en este caso, nosotros somos iguales que los chaskis, entregamos mensajes, y a nosotros lo que nos avala es la parte del regimiento de los espíritus que andamos trayendo a las espaldas”.

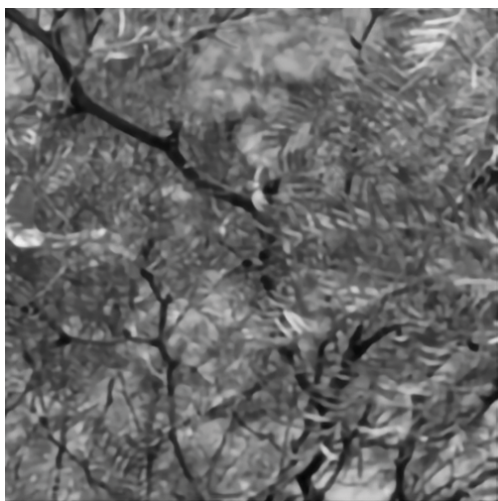
❖ Adicionalmente, pueden hacer un pequeño esquema que les ayude a reflexionar sobre cómo piensan para comprender un texto:

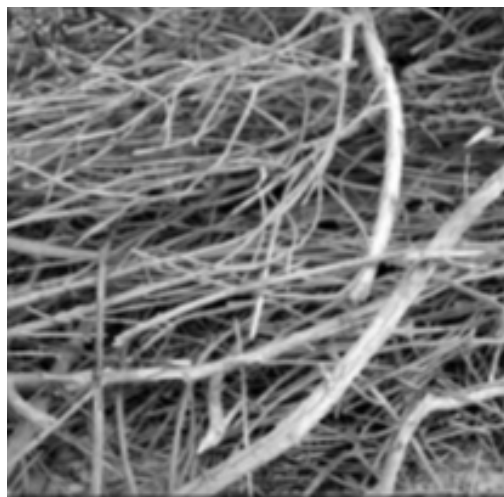
Escribe algún pasaje de la noticia que leíste, que te haya recordado algo que conozcas, o alguna experiencia que hayas vivido.	Haz un dibujo que represente el conocimiento o la experiencia que te recordó la noticia sobre las hierbas medicinales usadas por el yatiri Zoilo Gerónimo.

ACTIVIDAD: Investigan y difunden la medicina con hierbas colla.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes se organizan, con ayuda del educador tradicional y/o docente, para realizar una investigación y difusión de la medicina con hierbas tradicional del pueblo colla.
- ❖ Indagan en sus familias, comunidad y diversas fuentes cuáles son las hierbas que otorgan un efecto beneficioso en la salud, nombre común, dónde se encuentra y modo de preparación para su uso.
- ❖ Los estudiantes comparten con sus compañeros la información recopilada y confeccionan un listado que complementan y completan grupalmente. Reciben la ayuda y orientación del docente de Ciencias Naturales para organizar de mejor manera la información de las hierbas.
- ❖ Se distribuyen asignaciones para parejas de niños y niñas a fin de que profundicen en el conocimiento de algunas hierbas ancestrales.
- ❖ Organizan una salida a terreno a fin de recoger o buscar plantas de hierbas medicinales en su estado natural.





- ❖ Niños y niñas realizan un registro en video de la salida pedagógica cualquier medio tecnológico y luego complementan la filmación con una cápsula donde cada pareja de niños presenta la hierba asignada, entregando información acerca de su uso, preparación y beneficios. El video no debería durar más de 4 o 5 minutos y cuidando que las narraciones de presentación de las hierbas incluyan un vocabulario adecuado al tipo de trabajo.
- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente, niños y niñas invitan a su sala a compañeros y docentes de otros cursos y presentan los videos realizados, compartiendo oralmente los pasos que desarrollaron para su realización.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Expresan en diversas creaciones el significado de los colores según la cosmovisión colla.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes leen y escuchan colectivamente acompañados por el educador tradicional y/o docente, el siguiente relato:

“Por herencia de su madre y abuela, Ercilia Araya realiza el tejido, del mismo modo que lo practicaban sus antepasados colla. En esta actividad ocupa los colores propios de su cultura: el rojo, que representa la sangre; el amarillo que representa el sol; el negro, lo espiritual y el blanco, que simboliza la nieve de la alta cordillera.

Con los mismos colores ella escribe poemas de su vida, el pueblo, los valles y quebradas de la alta cordillera.”

(Fuente: relato de Ercilia Araya, en Vida y memoria en Los Andes. Relatos orales andinos. Diaguita, colla, atacameño, quechua y aymara. 2008, Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (CONADI) Inscripción N° COLLAX, Temuco, Chile).

- ❖ Comunican y comparten saberes previos sobre el nombre y significado de los colores según la cosmovisión colla, a través de preguntas, tales como: ¿sabías que para la cultura colla los colores tienen un significado?, ¿qué crees que significan los colores?
- ❖ Investigan en diversas fuentes el significado cultural de los diversos colores según la visión colla.



❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente, escriben los colores en idioma quechua colla:

Allqa: Blanco y negro

Panti: Rosado

Yana: Negro

Anqas: Azul

Puka: Rojo

Yuraq: Blanco

Ch'iqchi: Gris

Q'illu: Amarillo

Yuraq anqas: Celeste

Ch'umpi: Café

Q'umir: Verde

Kulli: Morado

Uqi: Plomo

P'aqu: Rubio

Willapi: Naranja

❖ Conversan sobre el significado de los colores según la cosmovisión del pueblo colla y en qué objetos propios de los pueblos andinos se observa una gran diversidad de colores.

❖ Expresan ideas o sentimientos en dibujos utilizando uno o más colores según su significado cultural. Comparten y explican las razones de la elección de colores.

ACTIVIDAD: Recrean la técnica ancestral de teñido de lanas con elementos naturales.

Ejemplos:

❖ A partir de un tejido, manta, faja o lanas de diversos colores que le muestra el educador tradicional y/o docente activan conocimientos previos sobre la forma en que los ancestros lograban una diversidad de colores para la elaboración de diversos objetos, vestimentas de uso cotidiano.

❖ Los estudiantes observan imágenes, láminas, fotografías o videos referidos a las técnicas ancestrales de teñido de lana con elementos naturales. A modo de ejemplo, pueden observar el siguiente video:

- <https://www.youtube.com/watch?v=EcT9I3-J5Po>

❖ A partir de lo observado, explican con sus propias palabras el procedimiento para lograr un color determinado. Por ejemplo: con las cebollas moradas se logra el color violeta o morado.

❖ Indagan en diversas fuentes qué otros vegetales contienen tintes naturales que permiten teñir lanas y telas. Comparten la información obtenida con el resto del curso.

❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente, reflexionan sobre cómo el uso de elementos naturales en la técnica del teñido, permiten mantener una relación armónica con la naturaleza.

❖ Con ayuda de algún familiar, se reúnen en grupos de no más de 5 estudiantes, para recrear una técnica de teñido de lana natural o tela de algodón.

❖ Comparten el resultado con el resto del curso explicando la técnica utilizada y describiendo los colores empleados, mencionándolos en lengua quechua colla.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

En esta tercera Unidad aparece una actividad que hace alusión a la metacognición, específicamente para trabajar la comprensión lectora. Sería conveniente que el Educador Tradicional o Docente asumiera el concepto de que todo acto metacognitivo está dirigido a propiciar que cada persona sea consciente de sus propios estilos de aprendizaje o aquellos que conforman los mapas mentales que su cerebro ha construido en su interacción con la realidad, con las interacciones sociales y con todo objeto de conocimiento que sea susceptible de ser aprendido. Por tanto, las preguntas que puede realizar el Educador Tradicional o Docente serán las facilitadoras para que los niños y niñas comiencen a darse cuenta de cómo funciona su cerebro, de cuáles son los patrones de razonamiento que se le hacen más cómodos y cuáles son las experiencias que están alojadas en su memoria de largo plazo que le ayudan a comprender y darle sentido a cualquier nueva información que conocen.

Dado que los niños y niñas de 3° básico ya se encuentran en un estado de mayor apropiación de la lecto escritura, resulta conveniente realizar actividades que propicien la metacognición para comprender, por ejemplo, la estructura de un texto de diversos tipos o que puedan desarrollar estrategias para extraer información implícita de los mismos. Lo importante es que los estudiantes sean los que tomen conciencia de qué hace su cerebro para realizar esa acción específica y las preguntas indagatorias, el conversar entre los compañeros y compartir sus hallazgos, son los que estimularan de mejor manera esta actividad.

Un breve pero significativo cambio en la forma de formular la pregunta adecuada (como, por ejemplo, en vez de preguntar: ¿cuál es la idea principal de este texto ancestral?, preguntar: ¿qué hizo tu mente para comprender la idea principal de este texto ancestral?, o ¿en qué te fijaste para darte cuenta cuál era la idea principal de este texto ancestral?), será el mejor recurso que pueda desplegar el educador tradicional o docente para desencadenar ese tipo de reflexión en sus estudiantes.

En lo relativo al Contenido Cultural y eje articulador de esta tercera unidad, lo constituye la medicina tradicional colla, practicada con hierbas naturales de cordillera.

Aunque este contenido se ha trabajado en cursos anteriores, se introduce nuevamente como una forma de profundizar paulatinamente en este conocimiento ancestral a los estudiantes. En la actualidad son varias las comunidades o agrupaciones colla que están tratando de revitalizar esta práctica, pues, probablemente es uno de los conocimientos más relevantes que se mantiene con la suficiente vitalidad para transmitir a las nuevas generaciones.

En este orden, el aporte que realiza Mirna Cortés Salinas con la colaboración de Oscar Pacho González, Presidenta Comunidad Indígena **Kolla Pacha Churicay**, con su publicación Libro de Medicina Ancestral, de la Botika Indígena **Kolla** de Los Loros, de 2008, asociada al Programa Pespí del Ministerio de Salud de la región de Atacama, resulta muy importante para el resguardo, preservación y difusión de este conocimiento ancestral. En la Presentación de este texto, Cortés plantea:

“Por tiempo inmemorial, nuestros pueblos indígenas han practicado la medicina natural o ancestral, considerando como base las yerbas existentes en sus territorios. Uno de ellos, es el PUEBLO INDÍGENA KOLLA. Mi Pueblo Originario, que ocupa los contrafuertes cordilleranos de la III Región, posee desde tiempos precolombinos el arte de curar, no solo el cuerpo, sino también el espíritu. Hablamos de una sabiduría o conocimiento que ha sido transmitido



de padres a hijos, un saber que a veces se calla y oculta, por el desprecio de la mayoría de los practicantes de la medicina moderna, pero a la cual no se renuncia.

*Entonces, el conocimiento de nuestra medicina ancestral ha existido, fundamentalmente, gracias a nuestros abuelos -en primer lugar- y a aquellos kollas que se atrevieron a explorar usos y prácticas, que han escudriñado en la **Pachamama**, y que han registrado sus experiencias.*

Hoy, como primer paso de nuestra "DECLARACIÓN DE ORIGEN", entregamos una visión de la existencia y uso de nuestras yerbas como derecho ancestral. Así también, demostramos el interés del pueblo kolla en establecer una relación amigable entre nuestra Medicina Ancestral Indígena y la Medicina Moderna.

*Este trabajo está dirigido a aquellos que buscan mejorar su calidad de vida a través de nuestras yerbas medicinales, ya que ellas integran, humanizan y –además- son un regalo ancestral de la **Pacha**, que nos permite preservar la condición natural de nuestra salud.*

Invitamos entonces a traspasar este portal para que ustedes puedan conocer aspectos fundamentales de este arte y de esta magia, que por siglos se ha mantenido en secreto por nuestro pueblo y cerrada al exterior. Adelante, conozcan nuestra medicina ancestral".



También resulta muy interesante tanto las formas de preparación de las hierbas como de las dosis que propone Mirna Cortés:

PREPARACIÓN DE LAS TIZANAS



Infusión

Se vierte agua hirviendo sobre la yerba elegida, normalmente seca, y se deja en reposo unos diez o quince minutos, en la mayoría de los casos. Por ejemplo, la Salvia o el Bailahuén.



Maceración

Es una forma de extraer la sustancia medicinal de la yerba, dejándola en un líquido frío o caliente, que puede ser agua, vino, aceite o alcohol, variando el tiempo del proceso, según el tipo de yerba. Generalmente, de 12 a 24 horas en agua y 10 a 15 días en alcohol.



Polvos

Es el resultado de la tribulación de las yerbas, hasta conseguir un polvo muy fino que se puede esparcir sobre heridas, como el toronjil, o para disolver en líquidos para beber, como la salvia.



Tinturas

Son preparaciones donde el proceso de extracción de los principios activos se ha llevado a cabo mediante una maceración, pero no en agua, sino en alcohol-agua, con un grado alcohólico determinado, dependiendo de los principios activos de cada yerba, y durante un tiempo, en función de la parte de la planta utilizada (hojas, flores, etc.). La relación entre yerba y disolvente puede variar del 10 al 20%. Aproximadamente, 5 gramos de tintura equivalen a 1 gramo de yerba seca, aunque debe tenerse en cuenta que la extracción no es total y - además - es relativamente selectiva.



Elixir

Su preparación es similar a la tintura, pero la diferencia está en que casi siempre se prepara con aguardiente y se endulza con azúcar o miel. Además, se administra en dosis más alta que las tinturas.



Vino medicinal

Durante un tiempo prolongado, se macera la yerba en vino tinto o blanco, según se precise. Debe conservarse en una botella bien tapada, por un período máximo de 12 días.



Aceites medicinal

Resulta imposible fijar el punto exacto del comienzo de la historia de los aceites medicinales. El hombre buscando defenderse del frío, alejar a sus enemigos o cocer su alimento, convirtió al aceite medicinal en sanador sin siquiera sospecharlo. Luego, el tiempo, o los sucesivos cambios que se hace el tiempo, hicieron lo suyo... Las yerbas comenzaron a ser seleccionados por sus poderes mágicos-curativos, siendo muchas veces remedio y alimento.

A partir de lo antedicho es que se puede señalar que los aceites medicinales son el líquido que está presente en forma de pequeñas gotas en el interior de la yerba; o como me dijo un día mi abuela: “es la sangre de los seres del rei-

no de la Pachamama...”.

Son aceites, preferentemente de oliva puro, a los que se han añadido yerbas digestivas o con otras propiedades, cuya absorción logrará el resultado esperando según la yerba utilizada.



Ungüentos

Preparados a base de sustancias extraídas de las yerbas, más algunas sustancias grasas (aceite, vaselina, lanolina), se usan en picaduras, golpes, contusiones o quemaduras. Se venden preparados con diversas fórmulas y distintos ingredientes.



Cremas

Menos sólidas y más finas que los ungüentos, preparadas con más cantidad de agua. Se usan no sólo por la cosmética, sino para quemaduras, picaduras o infecciones a la ley.



Baños

Como en todos los baños requieren una serie de requisitos que - aunque no constituyen una imposición - suponen una garantía para que todo nos salga bien. Nos referimos, simplemente, a la elección del momento para tomarlo.

Como siempre, es muy importante estar convencidos de lo que estamos haciendo, adoptar una actitud positiva, concentrarnos en nuestros deseos y visualizar que ha cumplido.

Se añaden al baño, las propiedades medicinales de las yerbas, ya sea en infusión, decocción, esencias, sales, etc. Pueden ser relajantes como la salvia, estimulantes como el algarrobo o emolientes y limpiadores como el quichamalí. Su preparación consiste en e llocimiento de la yerba indicada, con una temperatura del agua entre 34 y 38 grados.



Sahumerios

El sahumero se aplica desde tiempos inmemoriales hasta hoy en la medicina tradicional Colla. Tanto en baños de vapor y de asiento, como en humos, se utiliza en limpieza cósmica de personas y lugares, y en el trabajo de magia es el sahumero que actúa. Es decir, a los espíritus les molesta muchísimo que les acerquen humo... eso los hace salir corriendo del lugar.

Generalmente en la magia, los sahumeros los confeccionamos, con yerbas y algunas resinas, dependiendo del fin que se pretende. Pero antiguamente, las yerbas se recolectaban en su pleno desarrollo, teniendo en cuenta el estado de la luna y dejándoles secar. Por eso su confección sólo les corresponde a los hombres y mujeres mágicas de nuestro pueblo.

Sin embargo, el incienso es más afín a rituales espirituales tales como la llamada a los protectores y guías, pero también - simplemente - en gratitud por algo resuelto.

Dosis

1 Cucharita	5 gramos
1 Cucharada	10 gramos
1 Cucharada colmada	15 gramos
1 Puñadito	25 gramos
1 Puñado	40 gramos

Dosis según edad

1 - 3 Años	1/8 de cucharada* por taza
3 - 7 Años	1/4 de cucharada* por taza
Adultos	1 cucharada* por taza

* De yerba medicinal



A manera de profundizar en la práctica de la medicina tradicional colla, también se presenta una información actualizada de cómo se está desarrollando este trabajo por parte del **yatiri** Zoilo Gerónimo Escalante, gran referente de la cultura colla.

La introducción de la lengua quechua colla, en esta unidad se trabaja desde el conocimiento de los colores como una manera de hacer comprender a los estudiantes que este elemento tiene una valoración cosmogónica de parte de la cultura colla ancestral, como la gran mayoría de los pueblos de la cultura pan andina, así como el reconocimiento de colores nombrados específicamente por los colla de manera muy particular, dado el conocimiento de la geografía cordillerana y de la visión que portan los colla trashumantes. En este sentido, es una oportunidad para que el educador tradicional y/o docente profundice en esta visión específica desde su conocimiento profundo de la cultura ancestral.

Repertorio lingüístico

Allqa: Blanco y negro

Anqas: Azul

Ch'iqchi: Gris

Ch'umpi: Café

Kulli: Morado

P'aqu: Rubio

Panti: Rosado

Puka: Rojo

Q'illu: Amarillo

Q'umir: Verde

Uqi: Plomo

Willapi: Naranja

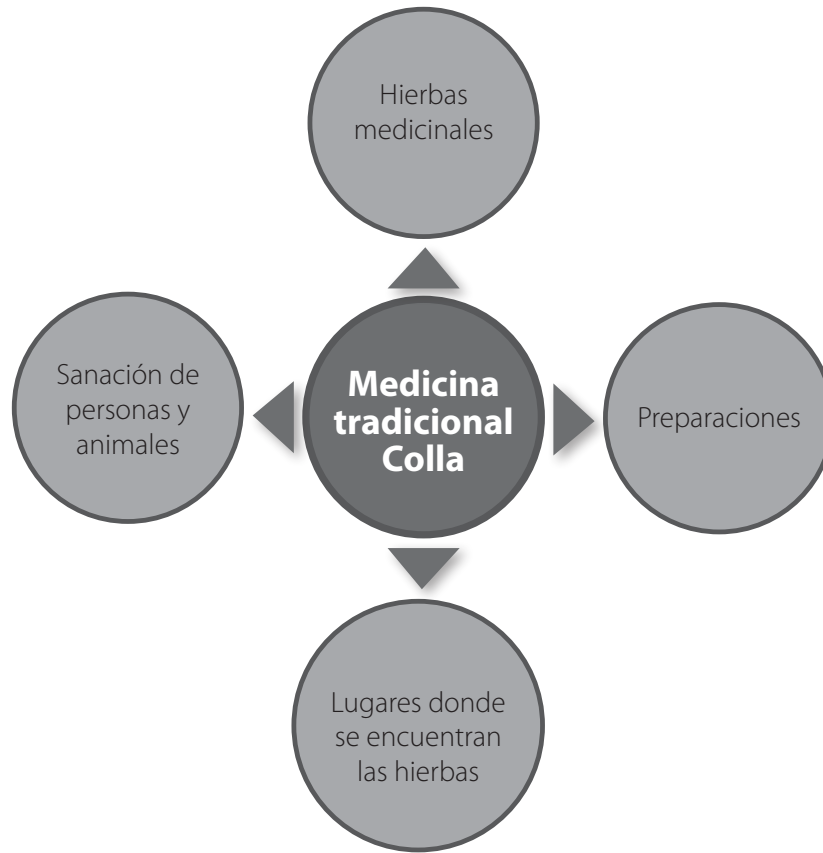
Yana: Negro

Yuraq: Blanco

Yuraq anqas: Celeste



Mapa semántico



Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la Unidad:

criterio/ Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Contenido de los textos leídos y/o escuchados que incluyen conceptos en lengua quechua colla o en castellano culturalmente significativos.	Comunica algún elemento del contenido de textos leídos y/o escuchados.	Describe algún contenido de los textos leídos y/o escuchados, incluyendo alguna palabra en lengua quechua colla o en castellano culturalmente significativa.	Explica, con sus palabras, contenidos de textos leídos y/o escuchados, que incluyan conceptos en lengua quechua colla o en castellano culturalmente significativos.	Explica, con sus palabras, incluyendo detalles significativos, el contenido de los textos leídos y/o escuchados, incorporando conceptos en lengua quechua colla o en castellano culturalmente significativos.
Material audiovisual o escrito, empleando algún recurso tecnológico, sobre aspectos de la cultura del pueblo colla, incluyendo palabras en lengua quechua colla o en castellano culturalmente significativas.	Produce un material breve, empleando algún recurso tecnológico o escrito, en el que representa aspectos generales del contenido cultural colla solicitado.	Produce un material audiovisual breve en el que representa aspectos específicos del contenido cultural colla solicitado.	Produce un material audiovisual breve o escrito, empleando algún recurso tecnológico, sobre aspectos de la cultura del pueblo colla, incluyendo palabras en lengua quechua colla o en castellano culturalmente significativas.	Produce un material audiovisual en el que representa aspectos centrales y algunos detalles del contenido cultural colla solicitado, incluyendo palabras en lengua quechua colla o en castellano culturalmente significativas.
Aspectos culturales o formas de ver el mundo del pueblo colla que enriquecen la cultura de su comunidad y del país.	Menciona algún aspecto cultural del pueblo colla.	Describe algún aspecto cultural del pueblo colla que enriquece la cultura de su comunidad y del país.	Explica con sus palabras por qué algunos aspectos culturales o formas de ver el mundo del pueblo colla, enriquecen la cultura de su comunidad y del país.	Explica con sus palabras por qué algunos aspectos culturales o formas de ver el mundo del pueblo colla, enriquecen la cultura de su comunidad y del país, dando algunos ejemplos.



Técnicas ancestrales del pueblo colla que mantienen un diálogo armónico con la naturaleza.	Nombra una técnica ancestral del pueblo colla.	Nombra una técnica ancestral del pueblo colla, señalando su relación con la naturaleza.	Ejemplifica de qué forma las técnicas ancestrales del pueblo colla mantienen un diálogo armónico con la naturaleza.	Explica con sus palabras con algún detalle significativo, de qué forma las técnicas ancestrales del pueblo colla mantienen un diálogo armónico con la naturaleza.
Manifestaciones propias de la cultura, incorporando la lengua quechua colla.	Conoce la técnica del teñido de lana usada ancestralmente.	Recrea la técnica del teñido de lanas usando los colores ancestrales del pueblo colla.	Recrea la técnica del teñido de lanas usando los colores ancestrales del pueblo colla y describe su trabajo incorporando palabras en quechua colla.	Recrea la técnica del teñido de lanas usando los colores ancestrales del pueblo colla, y describe su trabajo detalladamente, incorporando varias palabras en quechua colla





UNIDAD 4





UNIDAD 4

CONTENIDOS CULTURALES:

❖ La **Pachamama** como fuente de toda riqueza material y espiritual.

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua.	Experimentar con la escritura de palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, que sirvan para nombrar y caracterizar.	<p>Escriben palabras en lengua quechua colla o en castellano, culturalmente significativas, para nombrar y caracterizar elementos o situaciones de la vida cotidiana, familiar, comunitaria y/o escolar.</p> <p>Comunican por escrito mensajes breves utilizando algunas palabras en lengua quechua colla o en castellano, culturalmente significativas.</p>

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender la interrelación que establece el pueblo indígena que corresponda entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, que sean significativas para la comunidad.	<p>Explican la relación que existe entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, del pueblo colla.</p> <p>Representan la relación que existe entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, del pueblo colla.</p>

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Reconocer las nociones de tiempo y de espacio desde la concepción propia del pueblo indígena que corresponda.	<p>Identifican algunas nociones de tiempo y espacio desde la perspectiva del pueblo colla.</p> <p>Identifican actividades y ceremonias del pueblo colla, asociadas a la temporalidad que es propia de su cultura.</p> <p>Identifican actividades y ceremonias del pueblo colla, asociadas a la noción de espacio territorial que es propia de su cultura.</p>

UNIDAD 4



EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar y recrear aspectos de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.	Indagan sobre la visión del pueblo colla, respecto a la interrelación entre las personas, la naturaleza y el cosmos. Identifican conocimientos astronómicos, matemáticos o de la ciencia ancestral, presentes en relatos, celebraciones o actividades comunitarias, propias del pueblo colla. Representan la relación entre las personas, la naturaleza y el cosmos desde la perspectiva indígena de la ciencia.

Actitudes intencionadas en la unidad

- ❖ Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.
- ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Leen y comentan relatos de niños y niñas colla.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes leen en voz alta y por turnos, el relato que proyecta el educador tradicional y/o docente, **Una historia de la mina vieja**. (Revisar en Orientaciones para el educador tradicional y/o docente).
- ❖ Comentan entre todos el relato, apoyados por preguntas que realiza el educador tradicional y/o docente, tales como: ¿en qué época de la vida de la protagonista se desarrolla la historia?, ¿cuál era la principal motivación de la protagonista para realizar sus acciones?, ¿cuál era el peligro al que se enfrentaba la niña del relato? y otras que permitan a los estudiantes compartir una comprensión explícita e implícita del texto.
- ❖ Una vez comentado el relato, escriben un listado de las palabras que puedan extraer de él y clasificar según los siguientes criterios:

PALABRAS DEL TRABAJO MINERO	TRADUCCIÓN AL QUECHUA	PALABRAS DE PARENTEZCO	TRADUCCIÓN AL QUECHUA

- ❖ Si en el texto no existen todas las traducciones al quechua-colla de las palabras seleccionadas, pueden hacer búsqueda en los siguientes enlaces:

- <https://www.curriculumnacional.cl/portal/Curso/Educacion-General/5-basico/134497:Diccionario-Ilustrado-de-la-Lengua-Quechua>

- <https://aulex.org/qu-es/>

- ❖ Los estudiantes, con ayuda del educador tradicional y/o docente, crean pequeñas frases donde ocupen las palabras en castellano culturalmente significativas o en quechua colla e intercambian sus producciones con sus compañeros, recibiendo la retroalimentación del educador tradicional y/o docente, quien realiza ajustes o correcciones tanto a la dicción, la pronunciación, como a la escritura.



EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Investigan sobre los pisos ecológicos: veranadas e invernadas.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes, con ayuda del educador tradicional y/o docente, realizan una investigación en diversas fuentes, de lo que se denominan veranadas e invernadas, considerando aspectos, tales como: altura sobre el nivel del mar, vegetación existente, tipo de ganadería que se beneficia de este tipo de uso de suelos, viviendas asociadas construidas por los colla y otras características que puedan aportar información sustancial.
- ❖ Con sus familias, personas de la comunidad o sabios, indagan la relación que existe entre la trashumancia colla y el uso de los pisos ecológicos.
- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente y del profesor de Historia, Geografía y Ciencias Sociales, revisan un mapa de la zona cercana a la comunidad o ciudad donde viven, e identifican los lugares cercanos donde se realizaban invernadas y veranadas, según la información que han recopilado. De ser posible, también revisan en el mapa de la localidad, algunos circuitos o rutas de trashumancia que realizaban los antepasados colla.
- ❖ Niños y niñas, divididos en grupos, crean una presentación en PowerPoint con imágenes, fotografías familiares o públicas sobre los tradicionales territorios de veranadas e invernadas utilizados por el pueblo colla en la región de Atacama.
- ❖ Los estudiantes hacen una presentación de sus trabajos en una jornada donde invitan a todos los miembros de la escuela y comunidad.

ACTIVIDAD: Conociendo acerca de los territorios y las festividades colla.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes leen en voz alta y con ayuda del educador tradicional y/o docente, el siguiente texto que se proyecta en la sala:

“...los sitios rituales y sagrados colla son frecuentados por las comunidades en su circuito trashumante, algunos de ellos ocupados desde larga data. En ellos se preservan lugares rituales y ceremoniales como Cerro Blanco, Cerro Los Piques, Salitral, Cencerrito y Vega Redonda en la zona de Potrerillos, en los cuales se efectuaban ceremonias de **Challa** o Pascuas Espiritas, rituales ganaderos como **Floreo** y **Señalada** y ceremonias agrícolas. Don Salomón Jerónimo comenta sobre el valor cultural y patrimonial colla que tienen estos lugares sagrados:

*“Cerro Blanco, estas posiciones, mi abuelita por parte de madre me contaba que aquí se hacían las fiestas religiosas, Pascuas, Años Nuevos, las **challas**, el floreo, y aquí se juntaba la mayoría de la gente de estas posiciones de Pircas Negras, Cencerrito, Los Piques, Salitral (donde también había bastante población) y se juntaban*



*en estos lugares para hacer las fiestas, que duraban 2 o 3 días. Acá se juntaba mucha gente y se hacían las Challas, el Floreo, la Señalada, la Marcada, se domaban animales, se hacían las primicias, se entregaba la ofrenda a la **Pachamama**, se ofrecía el mejor cabro, el mejor fruto, lo que tú cosechabas y se ofrecía, por eso este lugar es muy rico, es ceremonial. Vega Redonda era otro lugar donde también se hacía el floreo. Ahí estaban los Quiroga, los González y otras familias más que no recuerdo (...) en la Agua de La Estancia, donde veraneaba mi padre (...) es un lugar que posee una importancia religiosa, relacionada con las fiestas originarias, como en Cerro Blanco. Ahí hay corrales grandes, con muestras visibles, esos lugares avalan nuestra historia, nuestros ancestros, nuestros recursos". (Salomón Gerónimo, Octubre de 1997).*

En la Quebrada de Paipote se encuentran centros ceremoniales en El Bolo, San Luis y Vega El Dadinal. En Río Jorquera, en el sector de Cuestecilla, está la apacheta de la comunidad donde se realizan las ceremonias de pago a la **Pachamama**."

(Fuente: LOS COLLAS DE LA CORDILLERA DE COPIAPO Y CHAÑARAL, REGIÓN DE ATACAMA. Raúl Molina Otárola, Santiago de Chile, 2003. Publicado como capítulo en "La Memoria Olvidada: Historia de los Pueblos Indígenas de Chile". Compilación José Bengoa. Cuadernos Bicentenario. Presidencia de la República. Santiago, Chile, 2004).

- ❖ Niños y niñas hacen un listado con los lugares nombrados en el relato como ceremoniales o espacios de celebración.
- ❖ Comentan en sus familias si conocen o han visitado algunos de estos lugares y recogen información acerca de las ceremonias o festividades en que han participado sus familiares o ellos mismos. Relatan a sus compañeros y compañeras la información recogida.
- ❖ Indagan sobre otras ceremonias o festividades colla, que incluya festividades religiosas asumidas como pueblo, tales como:
 - Día del Minero
 - Candelaria
 - Cruz de mayo
- ❖ En grupos y apoyados por el educador tradicional y/o docente, confeccionan afiches con cada ceremonia o festividad investigada que considere aspectos, tales como: características, motivo, lugar, participantes, y otros elementos visuales (imágenes o fotografías). Los afiches se exponen en las paredes de la sala o pasillos de la escuela.

ACTIVIDAD: Escriben una composición que explique la relación entre la trashumancia y el conocimiento de la naturaleza o **Pachamama**.

Ejemplos:

- ❖ Niños y niñas escuchan el siguiente fragmento de un relato que les lee el educador tradicional y/o docente:

"...entonces eso es una cultura que está ahí (en la cordillera), porque ellos saben que en el tiempo de invierno tienen que subir a la alta cordillera para que los pastos de abajo puedan volver a generarse y a crecer y ellos saben cuándo el lucero está a la costa o al otro lado, qué significa, si va a llover o va a haber un temblor, si va a haber viento, entonces esas son las cosas de una cultura que yo digo que está ahí y que, si ellos tienen ese don o esa sabiduría, era porque es un legado que le dejaron sus abuelos y sus antepasados. Eso es lo que nosotros tenemos y eso es lo que nos hace más fuertes".



ACTIVIDAD: Escriben una composición que explique la relación entre la trashumancia y el conocimiento de la naturaleza o **Pachamama**.

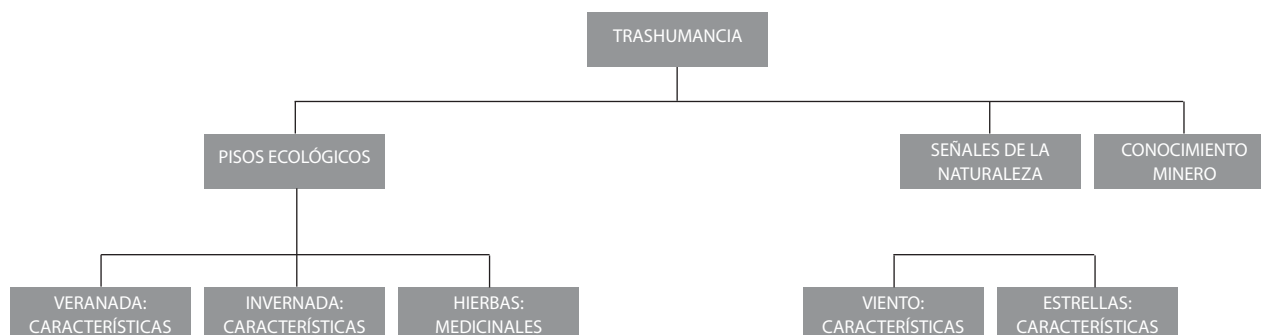
Ejemplos:

❖ Niños y niñas escuchan el siguiente fragmento de un relato que les lee el educador tradicional y/o docente:

“...entonces eso es una cultura que está ahí (en la cordillera), porque ellos saben que en el tiempo de invierno tienen que subir a la alta cordillera para que los pastos de abajo puedan volver a generarse y a crecer y ellos saben cuándo el lucero está a la costa o al otro lado, qué significa, si va a llover o va a haber un temblor, si va a haber viento, entonces esas son las cosas de una cultura que yo digo que está ahí y que, si ellos tienen ese don o esa sabiduría, era porque es un legado que le dejaron sus abuelos y sus antepasados. Eso es lo que nosotros tenemos y eso es lo que nos hace más fuertes.”

(Fuente: N. Palacio, en Los Collas de Atacama: Identidad y Etnogénesis. Tesis para Optar al Grado de Licenciada en Antropología. Jacylin Bujes M. Universidad Academia de Humanismo Cristiano. Escuela de Antropología. Santiago, 2008).

❖ A partir de sus conocimientos previos y de consultas a diversas fuentes, los estudiantes completan un mapa conceptual con ayuda del educador tradicional y/o docente y de manera colectiva. A modo de ejemplo, se puede emplear el siguiente esquema:



❖ Durante la confección del mapa conceptual, van reflexionando acerca de por qué la práctica de la trashumancia le ha permitido, al pueblo colla, tener un conocimiento profundo de la naturaleza circundante y los territorios que han poblado ancestralmente.

❖ De ser necesario, niños y niñas indagan en sus familias o personas de su comunidad alguna información para completar adecuadamente el mapa conceptual y luego comentan con sus compañeros la nueva información recopilada.

❖ A modo de cierre de la actividad, cada niño o niña escribe una pequeña composición que explique, con sus palabras, la relación entre trashumancia colla y conocimiento de la **Pachamama**.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

La 4º Unidad del programa colla es una invitación al trabajo colaborativo docente, especialmente al apoyo y generación de instancia de trabajo transdisciplinario con los estudiantes.

Dada la naturaleza de los contenidos temáticos trabajados (uso de pisos ecológicos, territorio colla, trashumancia y festividades propias del pueblo), es muy importante establecer diseños pedagógicos que incorporen a los docentes de Historia, Geografía y Ciencias Sociales, de Artes Visuales y de Lenguaje y Comunicación, entre otros, permitiendo así énfasis disciplinarios diversos en el tratamiento de las temáticas aludidas, así como en la profundización de ciertos desempeños (lectura, escritura, creaciones plásticas, etc.) que los estudiantes de 3º básico puedan ir desarrollando paulatinamente.

La transdisciplinariedad pedagógica pretende unir, articular y vincular saberes, puesto que la realidad en la que viven los estudiantes es integrada. Este concepto se asemeja mucho a la cosmovisión que posee la mayoría de los pueblos originarios, donde hombre y la naturaleza son una unidad, y, por tanto, la manera adecuada de conocer a la **Pachamama** es sencillamente vivirla. Por extensión, todo el conocimiento que surge de esta fuente es siempre una integración de saberes. La sala de clases debería ser entonces, un espacio donde todas las disciplinas acompañen a formar una visión integrada de la realidad que viven los estudiantes.

Esta es la mirada que se ha querido expresar en esta última Unidad, donde el contenido cultural se centra en la relación y el conocimiento que tiene el pueblo colla con la naturaleza o **Pachamama**, como fuente universal de todo lo material y lo espiritual.

A partir de esto, el eje de Lengua, Tradición Oral, Iconografía, Prácticas de Lectura y Escritura de los Pueblos Originarios se inicia con el relato de la que fuera una niña colla con un padre minero. Este hombre colla, era minero o pirquinero gracias al conocimiento que tuvo de la naturaleza y el territorio cordillerano.

Este relato inédito, creado por Regina del Carmen Ramos Ramos, una habitante colla de la comuna de Potrillo en Copiapó fue adaptado de manera libre, para incorporar palabras en quechua colla que incentiven y faciliten el uso de la lengua originaria en el Programa de Estudio de 3º año básico.

UNA HISTORIA DE LA MINA VIEJA

A más de 3.000 m.s.n.m. vivía mis días entre la sequedad del aire, bajas temperaturas y coloridos cerros.

A diario esperaba a **tata** (papá) cuando llegaba de la **qhuya** (mina), cansado y con sus herramientas y ropa oliente a tierra.

Tata (papá) descansaba un poco y antes de prepararse para tomar la choca, limpiaba su brillante lámpara de bronce. Yo admiraba el amor con el que él preparaba cada una de sus herramientas para ir a trabajar el siguiente día. Recuerdo muy bien cada una de ellas: La **lampa** (pala), picota, chuzo, barreno y a veces, las fajas del capacho que llevaba para que **mama** (mamá) remendara y por supuesto, la brillante lámpara de bronce.

Yo, siempre quise conocer la **qhuya** (mina)...



Un día, esperé que **tata** (papá) llegara y cuando ya estaban todas las cosas listas para el siguiente día y mi **jatun mama** (abuela) **mama** (mamá) y **tata** (papá) tomaban el té, astutamente bajé de la banca, me fui al dormitorio y vestí cada una de las prendas de **tata** (papá), doblé muy bien los pantalones por sobre los bototos, no sé cómo, ni cuántas veces, sin embargo, quedó muy bien para una niña de **suqta** (seis) años, la camisa encajó perfecta entre los pantalones, apretada con ese cinturón de hebilla brillante. Ya casi estaba listo el minero, tomé el casco y el lonchero de **tata** (papá), puse el gancho de la lámpara de bronce en mi hombro y subí a ese camión lleno de metal, estacionado más debajo de la casa, que según mi ingenuo pensar, me llevaría a la **qhuya** (mina).

Entre esa ropa toda doblada, que servía de cojín y **kusisqa** (feliz) por pensar que ya cumpliría mi sueño, me quedé dormida esperando que el camión partiera. Tan profundo fue ese sueño y grandes mis ganas de conocer la **qhuya** (mina) donde trabajaba **tata** (papá), que soñé que encontraba una veta de **anta** (cobre), que **tata** (papá) no había visto.

Pasaron las horas, en casa se dieron cuenta de mi ausencia y comenzó la búsqueda, los lejanos y desesperados gritos de mi **jatun mama** (abuela) y de **mama** (mamá) me despertaron. Cuán difícil fue ese final, abrí mis ojos y aún estaba sobre ese gigante camión metalero. No logré llegar a la **qhuya** (mina), había perdido mi oportunidad y con tanta **llakiy** (tristeza) no me di cuenta si me retaban o si estaban preocupados por mí, solo hoy, casi **kinsa chunka** (treinta) años después, hoy que mi **jatun mama** (abuela), y mi **mama** (mamá) se sientan a **matyay** (tomar mate), me recuerdan lo sucedido. Agradezco el no haber partido en ese camión, ya que no iba a la mina, obvio, ya estaba con el metal.

Ese camión llevaba la preciada carga a la molienda, al trapiche, destino final de la **rumi** (roca), destino final del metal, que también pudo ser el mío.

(Autora: Regina del Carmen Ramos Ramos, Potrerillos, Copiapó. Relato inédito con adaptación libre de A. Zorrilla, para Programa Colla 3º básico. 2021).

La cuarta unidad avanza en que los estudiantes logren establecer la relación entre la condición trashumante del pueblo colla como gran conocedor del territorio cordillerano, lo que le permite hacer uso y distinción, por ejemplo, de los pisos ecológicos para sus actividades de pastoreo. Este tema fue abordado específicamente en las Orientaciones para el educador tradicional y/o docente de la Unidad 2. Entonces, la mayoría de los ejemplos de actividades que se exponen en esta Unidad, tienen el objetivo de que los niños y niñas de 3º año básico, logren construir un concepto relacional entre trashumancia y el conocimiento y respeto de la **Pachamama**.

Es así también como se presenta los ejemplos de ceremonias y festividades, las que se encuentran profundamente vinculadas al territorio o espacios que rinden tributo a la **Pachamama**, según la concepción cultural y cosmogónica del pueblo colla. Efectivamente varias de estas actividades ceremoniales o festivas no se practican con la frecuencia y amplitud como lo hacían los originarios colla, sin embargo, también es posible observar que hay comunidades colla que se han dado a la tarea del rescate de muchas de estas prácticas y de los espacios ceremoniales.



Repertorio lingüístico

Este repertorio incluye palabras de la lengua quechua y de otros pueblos de la cultura andina que son utilizados por el pueblo colla, y, además, términos en castellano que aluden a aspectos culturales que pueden servir para contextualizar y desarrollar las diferentes actividades propuestas en esta Unidad del Programa Colla.

Tata: papá

Mama: mamá

Jatun mama: abuela

Qhuya: mina

Lampa: pala

Suqta: seis

Kinsa chunka: treinta

Kusisqa: feliz

Llakiy: tristeza

Anta: cobre

Matyay: mate

Rumy: roca

Molienda

Trapiche

Choca

Picota

Chuzo

Barreno

Bototo

Circuito trashumante

Challa

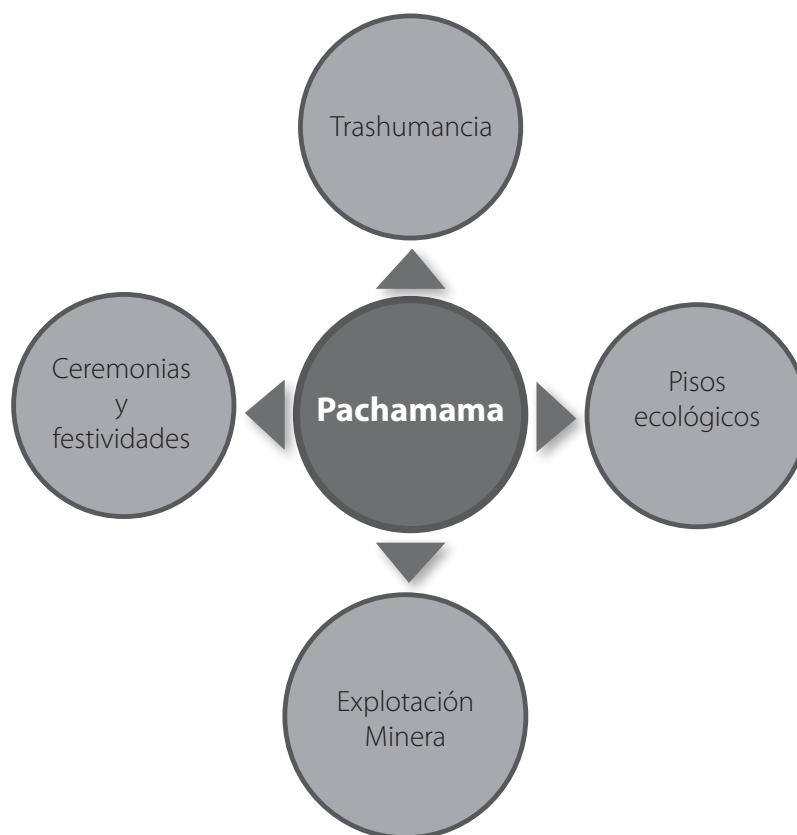
Floreo

Señalada

Apacheta

Pachamama: naturaleza,
madre tierra

Mapa semántico



UNIDAD 4



Ejemplo de evaluación

Las actividades pueden ser evaluadas integralmente durante el mismo desarrollo de estas, a través, por ejemplo, de una rúbrica como la siguiente:

Criterio/ Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Mensajes breves utilizando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Comunican por escrito alguna palabra, en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativa.	Comunican por escrito una idea expresada en una frase u oración, utilizando alguna palabra en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativa.	Comunican por escrito mensajes breves utilizando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Comunican por escrito mensajes con variadas ideas, utilizando palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.
Relación que existe entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, del pueblo colla.	Identifica alguna relación entre el territorio y actividades productivas del pueblo colla.	Establece alguna relación entre el territorio y la vida espiritual, festividades o actividades productivas, del pueblo colla.	Expresa con sus palabras la relación que existe entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas, del pueblo colla.	Expresa con sus palabras, incorporando detalles significativos, la relación que existe entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, del pueblo colla.
Actividades y ceremonias de los pueblos originarios, asociadas a la noción de espacio territorial que es propia de su cultura.	Identifica alguna actividad o ceremonia propia del pueblo colla.	Identifica actividades y ceremonias del pueblo colla que se realizan en su territorio.	Identifica actividades y ceremonias del pueblo colla, asociadas a la noción de espacio territorial que es propia de su cultura.	Explica con sus palabras algunas actividades y ceremonias del pueblo colla, asociadas a la noción de espacio territorial y ejemplifica su importancia en el territorio.
Conocimientos astronómicos, matemáticos o de la ciencia ancestral, presentes en relatos, celebraciones o actividades comunitarias, propias del pueblo colla.	Nombra una idea sobre la relación que existe entre el uso de los pisos ecológicos, y la trashumancia del pueblo colla.	Dibuja una idea relevante sobre la relación que existe entre el uso de los pisos ecológicos y la trashumancia del pueblo colla.	Identifica conceptos relevantes sobre la relación que existe entre el uso de los pisos ecológicos y la trashumancia del pueblo colla.	Identifica conceptos relevantes, dando detalles específicos, sobre la relación que existe entre el uso de los pisos ecológicos y la trashumancia del pueblo colla.



BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB

- *Hamilton, Natalia. (2015). Diagnóstico del Patrimonio Cultural Inmaterial de Tierra Amarilla. III Región Atacama, Provincia Copiapó, Comuna Tierra Amarilla. PROCULTURA.*
- *Molina Otárola, Raúl. (2013). Los collas: Identidad y relaciones interculturales en Atacama. Artículo 5 en Pueblos originarios y sociedad nacional en Chile: La interculturalidad en las prácticas sociales. J. Durston (Coordinador General), Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), Pp. 99-113.*
- *Bujes M. Jacylin. (2008) Los Collas de Atacama: Identidad y Etnogénesis. Tesis para Optar al Grado de Licenciada en Antropología. Universidad Academia de Humanismo Cristiano. Escuela de Antropología. Santiago.*
- *Cortés Salinas, Mirna. (2008) Presidenta Comunidad Indígena Kolla Pacha Churicay. Libro de Medicina Ancestral, Programa Pespí, Ministerio de Salud Atacama.*
- *Consejo Nacional de la Cultura y las Artes y Comunidad Indígena Pai Ote. (2016) Voces trashumantes, la última travesía colla en Atacama.*
- *Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (CONADI). (2008). Vida y memoria en Los Andes. Relatos orales andinos. Diaguita, colla, atacameño, quechua y aymara. (Inscripción N° COLLAX, Temuco, Chile.)*

SITIOS WEB

- <https://www.youtube.com/watch?v=A4IIAqfVFU4;> documental *La Comunidad Colla Pai Ote, Un Territorio de Vida Amenazado (2020).*
- http://www.fucoa.cl/publicaciones/pueblos_originarios/aymara.pdf: texto sobre *Tiwanaku.*
- <https://www.youtube.com/watch?v=A0FcMnUGncE>: *Joaquín y Belén - Vidala de la luna. 2012*
- <https://www.youtube.com/watch?v=uCjeJhXmc-k>: *Vidala de la Lluvia - Isabel y Ángel Parra*
- <https://www.curriculumnacional.cl/portal/Tipo/Imagenes-y-multimedia/Videos/>, documental *Pueblo Colla - III Región de Atacama – Chile.*
- <https://www.youtube.com/watch?v=l5eX4i7eGIE>: *curtido del cuero*
- <https://www.youtube.com/watch?v=iRto8ZkzU5Q>: *Cómo hacer una pulsera con trenza misteriosa de cuero para hombre. Videotutorial tutorial.*
- <https://www.youtube.com/watch?v=EcT9I3-J5Po>: *teñir lana n° 1*
- <https://www.curriculumnacional.cl/portal/Curso/Educacion-General/5-basico/134497:Diccionario-Ilustrado-de-la-Lengua-Quechua>
- <https://aulex.org/qu-es/>: *diccionario quechua castellano en línea*



